



České vydání

Právní předpisy

Svazek 56

20. června 2013

Obsah

II Nelegislativní akty

MEZINÁRODNÍ DOHODY

2013/296/EU:

- ★ Rozhodnutí Rady ze dne 13. května 2013 o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Moldavskou republikou, kterou se mění Dohoda mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou o usnadnění udělování víz 1

Dohoda mezi Evropskou unií a Moldavskou republikou, kterou se mění Dohoda mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou o usnadnění udělování víz 3

2013/297/EU:

- ★ Rozhodnutí Rady ze dne 13. května 2013 o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Ukrajinou, kterou se mění Dohoda mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou o usnadnění udělování víz 10

Dohoda mezi Evropskou unií a Ukrajinou, kterou se mění Dohoda mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou o usnadnění udělování víz 11

NAŘÍZENÍ

- ★ Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 570/2013 ze dne 17. června 2013, kterým se v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 o uvádění přípravků na ochranu rostlin na trh schvaluje účinná látka geraniol a mění příloha prováděcího nařízení (EU) č. 540/2011 ⁽¹⁾ 18

Cena: 4 EUR

(Pokračování na následující straně)

⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

CS

Akty, jejichž název není vytištěn tučně, se vztahují ke každodennímu řízení záležitostí v zemědělství a obecně platí po omezenou dobu. Názvy všech ostatních aktů jsou vytištěny tučně a předchází jim hvězdička.

Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 571/2013 ze dne 19. června 2013 o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny	23
Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 572/2013 ze dne 19. června 2013 o vydávání dovozních licencí na žádosti podané během prvních sedmi dnů měsíce června 2013 v rámci celních kvót otevřených nařízením (ES) č. 533/2007 pro drůbeží maso	25
Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 573/2013 ze dne 19. června 2013 o vydávání dovozních licencí na žádosti podané během prvních sedmi dnů měsíce června 2013 v rámci celní kvóty otevřené nařízením (ES) č. 1385/2007 pro odvětví drůbežního masa	27
Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 574/2013 ze dne 19. června 2013 o stanovení přidělového koeficientu pro dostupná množství cukru nepodléhající kvótám, jež mají být prodána na trhu Unie při snížené dávce z přebytku v hospodářském roce 2012/13	29

ROZHODNUTÍ

2013/298/EU:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 19. září 2012 o státní podpoře SA.31883 (2011/C) (ex N 516/2010), kterou Rakousko udělilo a plánuje udělit společnosti Österreichische Volksbanken-AG (oznámeno pod číslem C(2012) 6307) ⁽¹⁾**
- 30

Oznámení čtenářům – Nařízení Rady (EU) č. 216/2013 ze dne 7. března 2013 o elektronickém vydávání Úředního věstníku Evropské unie (pokračování na vnitřní straně zadní obálky)



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Nelegislativní akty)

MEZINÁRODNÍ DOHODY

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 13. května 2013

o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Moldavskou republikou, kterou se mění Dohoda mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou o usnadnění udělování víz

(2013/296/EU)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 77 odst. 2 písm. a) ve spojení s čl. 218 odst. 6 písm. a) této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

(4) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Irsko v souladu s rozhodnutím Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irska, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* ⁽³⁾; Irsko se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.

(5) V souladu s články 1 a 2 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, se Dánsko neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Dohoda mezi Evropskou unií a Moldavskou republikou, kterou se mění Dohoda mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou o usnadnění udělování víz, se schvaluje jménem Unie.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady jmenuje osobu zmocněnou provést jménem Evropské unie oznámení uvedené v článku 2 dohody vyjadřující souhlas Evropské unie být dohodou vázána ⁽⁴⁾.

(1) V souladu s rozhodnutím Rady 2012/353/EU ⁽¹⁾ byla dne 27. června 2012 s výhradou uzavření podepsána Dohoda mezi Evropskou unií a Moldavskou republikou, kterou se mění Dohoda mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou o usnadnění udělování víz (dále jen „dohoda“).

(2) Dohoda by měla být schválena.

(3) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Spojené království v souladu s rozhodnutím Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irska, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* ⁽²⁾; Spojené království se

⁽¹⁾ Úř. věst. L 174, 4.7.2012, s. 4.

⁽²⁾ Úř. věst. L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁽³⁾ Úř. věst. L 64, 7.3.2002, s. 20.

⁽⁴⁾ Den vstupu dohody v platnost zveřejní generální sekretariát Rady v Úředním věstníku Evropské unie.

Článek 3

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 13. května 2013.

Za Radu
předseda
S. COVENEY

DOHODA

mezi Evropskou unií a Moldavskou republikou, kterou se mění Dohoda mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou o usnadnění udělování víz

EVROPSKÁ UNIE

a

MOLDAVSKÁ REPUBLIKA

(dále jen „strany“),

S OHLEDEM na Dohodu mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou o usnadnění udělování víz, která vstoupila v platnost dne 1. ledna 2008,

PŘEJÍCE SI dále usnadňovat kontakty mezi lidmi,

UZNÁVAJÍCE důležitost zavedení bezvízového režimu pro občany Moldavské republiky v dohledné době za předpokladu, že budou vytvořeny podmínky pro řádně řízenou a bezpečnou mobilitu,

BEROUCI NA VĚDOMÍ Protokol o schengenském *acquis* začleněném do rámce Evropské unie a Protokol o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojené ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a potvrzující, že ustanovení této dohody se nevztahují na Spojené království a Irsko,

BEROUCI NA VĚDOMÍ Protokol o postavení Dánska připojený ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie a potvrzující, že ustanovení této dohody se nevztahují na Dánsko,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Dohoda mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou o usnadnění udělování víz (dále jen „dohoda“) se mění v souladu s ustanoveními tohoto článku:

1) V názvu se slova „Evropským společenstvím“ nahrazují slovy „Evropskou unií“.

2) V čl. 2 odst. 1 a 2 a v čl. 3 písm. e) se slovo „Společenství“ nahrazuje slovy „Evropská unie“ v příslušných mluvnických tvarech.

3) V článku 4 se odstavec 1 mění takto:

a) písmeno d) se nahrazuje tímto:

„d) u řidičů vozidel registrovaných v Moldavské republice provozujících mezinárodní přepravu zboží a dopravu cestujících na území členských států:

— písemná žádost národního sdružení (svazu) dopravců Moldavské republiky zajišťujících mezinárodní silniční dopravu s uvedením účelu, trasy, trvání a četnosti cest;“

b) písmeno f) se nahrazuje tímto:

„f) u novinářů a technického personálu, který je doprovází v rámci profesní činnosti:

— osvědčení či jiný doklad vydaný profesní organizací nebo zaměstnavatelem žadatele, který prokazuje, že dotyčná osoba je kvalifikovaným novinářem, a v němž je uvedeno, že účelem cesty je výkon novinářské práce, nebo který prokazuje, že osoba patří k technickému personálu, který novináře doprovází v rámci profesní činnosti;“

c) písmeno k) se nahrazuje tímto:

„k) u blízkých příbuzných – manželů a manželek, dětí (včetně osvojených dětí), rodičů (včetně opatrovníků), prarodičů a vnuků a vnuček – navštěvujících občany Moldavské republiky oprávněně pobývajících na území členských států nebo občanů Evropské unie pobývajících na území členského státu, jehož jsou státními příslušníky:

— písemná žádost hostitelské osoby;“

d) doplňuje se nové písmeno, které zní:

„p) u účastníků oficiálních programů přeshraniční spolupráce Evropské unie například v rámci evropského nástroje sousedství a partnerství:

— písemná žádost hostitelské organizace.“

4) V článku 5 se odstavce 1 až 3 nahrazují tímto:

„1. Diplomatické mise a konzulární úřady členských států udělí víza pro více vstupů s platností pěti let těmto kategoriím občanů:

- a) členům ústředních a regionálních vlád a parlamentů, ústavního soudu a nejvyššího soudu, jestliže je tato dohoda neosvobozuje od vízové povinnosti, při výkonu jejich povinností;
- b) stálým členům oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Moldavské republice pravidelně účastní zasedání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných na území členských států mezivládními organizacemi;
- c) manželům nebo manželkám a dětem (včetně osvojených dětí), které nedosáhly věku 21 let nebo nejsou zaopatřené, a rodičům (včetně opatrovníků) navštěvujícím občany Moldavské republiky oprávněně pobývající na území členského státu, nebo občanům Evropské unie pobývajícím na území členského státu, jehož jsou státními příslušníky;
- d) podnikatelům a zástupcům obchodních organizací, kteří pravidelně cestují do členských států;
- e) novinářům a technickému personálu, který je doprovází v rámci profesní činnosti.

Odchylně od prvního pododstavce, kdy jsou potřeba či úmysl cestovat často nebo pravidelně výslovně omezeny na kratší období, se platnost víza pro více vstupů omezí na uvedené období, zejména pokud je:

- funkční období v případě osob uvedených v písmenu a),
- doba, po kterou jsou osoby uvedené v písmenu b) v postavení stálého člena oficiální delegace,
- v případě osob uvedených v písmenu c) doba platnosti povolení k pobytu pro občany Moldavské republiky oprávněně pobývající v Evropské unii,

— doba, po kterou jsou osoby uvedené v písmenu d) v postavení zástupce obchodní organizace, nebo platnost pracovní smlouvy, nebo

— v případě osob uvedených v písmenu e) platnost pracovní smlouvy

kratší než pět let.

2. Diplomatické mise a konzulární úřady členských států udělí víza pro více vstupů s platností jednoho roku následujícím kategoriím osob za podmínky, že v průběhu předchozího roku získaly nejméně jedno vízum, využily ho v souladu s právními předpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu:

- a) členům oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Moldavské republice pravidelně účastní zasedání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných na území členských států mezivládními organizacemi;
- b) zástupcům organizací občanské společnosti, kteří pravidelně cestují do členských států za účelem vzdělávacích kurzů, seminářů, konferencí, a to i v rámci výměnných programů;
- c) příslušníkům svobodných povolání účastnícím se mezinárodních výstav, konferencí, symposií, seminářů nebo obdobných akcí, kteří pravidelně cestují do členských států;
- d) řidičům vozidel registrovaných v Moldavské republice provozujících mezinárodní přepravu zboží a dopravu cestujících na území členských států;
- e) posádkám vlaků, chladírenských vagonů a lokomotiv v mezinárodních vlacích jedoucích na území členských států;
- f) účastníkům vědeckých, kulturních a uměleckých akcí, včetně univerzitních a jiných výměnných programů, kteří pravidelně cestují do členských států;
- g) studentům a postgraduálním studentům, kteří pravidelně cestují za účelem studia nebo vzdělávacích kurzů, a to i v rámci výměnných programů;
- h) účastníkům mezinárodních sportovních akcí a jejich odbornému doprovodu;
- i) účastníkům oficiálních výměnných programů organizovaných partnerskými městy a obcemi;

- j) účastníkům oficiálních programů přeshraniční spolupráce Evropské unie, například v rámci evropského nástroje sousedství a partnerství.

Odchylně od prvního pododstavce, kdy je potřeba či úmysl cestovat často nebo pravidelně výslovně omezena na kratší období, se platnost víz pro více vstupů omezí na uvedené období.

3. Diplomatické mise a konzulární úřady členských států udělí víza pro více vstupů s platností alespoň dva roky a nejvýše pět let kategoriím osob uvedeným v odstavci 2 za podmínky, že v průběhu předchozích dvou let využily jednoroční víza pro více vstupů v souladu s právními předpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu, pokud potřeba či úmysl cestovat často nebo pravidelně není výslovně omezena na kratší období, přičemž v takovém případě se platnost víza pro více vstupů omezí na uvedené období.“

5) Článek 6 se mění takto:

a) v odstavci 2:

- i) návětí se nahrazuje tímto:

„2. Aniž je dotčen odstavec 4, jsou od poplatků za vyřízení žádostí o víza osvobozeny tyto kategorie osob:“;

- ii) do bodu a) se doplňují nová slova, která znějí:

„nebo občané Evropské unie pobývající na území členského státu, jehož jsou státními příslušníky“,

- iii) do bodu j) se doplňují nová slova, která znějí:

„a technický personál, který je doprovází v rámci profesní činnosti“,

- iv) doplňují se nové body, které znějí:

„p) osoby do 25 let včetně, které se účastní seminářů, konferencí, sportovních, kulturních nebo vzdělávacích akcí organizovaných neziskovými organizacemi;

q) zástupci organizací občanské společnosti, kteří cestují za účelem vzdělávacích kurzů, seminářů, konferencí, a to i v rámci výměnných programů;

r) účastníkům oficiálních programů přeshraniční spolupráce Evropské unie, například v rámci evropského nástroje sousedství a partnerství.“

- v) doplňuje se nový pododstavec, který zní:

„První pododstavec se použije rovněž v případě, kdy je účelem cesty tranzit.“;

- b) doplňuje se nový odstavec, který zní:

„4. Jestliže členský stát při udělování víz spolupracuje s externím poskytovatelem služeb, může externí poskytovatel služeb účtovat poplatek za služby. Poplatek je přiměřený nákladům, které externímu poskytovateli služeb vznikly při plnění jeho úkolů, a nepřekročí 30 EUR. Členské státy musí všem žadatelům i nadále umožňovat podávání žádostí přímo na svých konzulátech. Externí poskytovatel služeb provádí své činnosti v souladu s vízovým kodexem a při plném dodržování moldavských právních předpisů.“

- 6) Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 6a

Podání žádosti v nepřítomnosti žadatele

Konzuláty členských států mohou upustit od požadavku, aby byl žadatel osobně přítomen, pokud je jim znám jako bezúhonná a spolehlivá osoba, pokud se po žadateli nepožaduje osobní přítomnost za účelem odebrání biometrických identifikátorů.“

- 7) Článek 8 se nahrazuje tímto:

„Článek 8

Odjezd v případě ztracených či odcizených dokladů

Občané Evropské unie a občané Moldavské republiky, kteří ztratili své doklady totožnosti nebo jimž byly tyto doklady odcizeny v době jejich pobytu na území Moldavské republiky či členských států, mohou toto území opustit bez víz či jiného povolení na základě platných dokladů totožnosti opravňujících k překročení hranic a vystavených diplomatickými misemi nebo konzulárními úřady členských států nebo Moldavské republiky.“

- 8) Článek 10 se mění takto:

- a) název se nahrazuje tímto:

„Diplomatické a služební pasy“;

- b) odstavec 2 se nahrazuje tímto:

„2. Občané Moldavské republiky, kteří jsou držiteli platných biometrických služebních pasů, smějí vstupovat na území členských států, projíždět jím a opouštět jej bez víz.“;

c) doplňuje se nový odstavec, který zní:

„3. Osoby uvedené v odstavcích 1 a 2 smějí na území členských států pobývat nejdéle 90 dnů během období 180 dnů.“

9) Čl. 12 odst. 1 se mění takto:

- a) v první větě se slova „Evropského společenství“ nahrazují slovy „Evropské unie“;
- b) v druhé větě se slovo „Společenství“ nahrazuje slovy „Evropskou unii“ a slova „Komise Evropských společenství“ slovy „Evropská komise“.

10) Článek 13 se mění takto:

- a) stávající odstavec je označen jako odstavec 1;
- b) doplňuje se nový odstavec, který zní:

„2. Ustanovení dvoustranných dohod nebo ujednání mezi jednotlivými členskými státy a Moldavskou republikou uzavřených před vstupem této dohody v platnost, která upravují zproštění držitelů nebiometrických služebních pasů vízové povinnosti, budou nadále platná, aniž jsou tím dotčena práva příslušných členských států nebo Moldavské republiky na vypovězení nebo pozastavení uplatňování těchto dvoustranných dohod nebo ujednání.“

11) V článku 14 se vkládá první pododstavec, který zní:

„Moldavská republika může znovu zavést vízovou povinnost pro občany nebo pro určité kategorie občanů všech členských států, nikoli však pro občany nebo určité kategorie občanů jednotlivých členských států.“

Článek 2

Strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu se svými příslušnými postupy a tato dohoda vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni, kdy se strany vzájemně informují o ukončení výše uvedených postupů.

V Bruselu dne dvacátého sedmého června roku dva tisíce dvanáct ve dvou vyhotoveních v úředních jazycích smluvních stran, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Za Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Pentru Uniunea Europeană




За Република Молдова
Por la República de Moldavia
Za Moldavskou republiku
For Republikken Moldova
Für die Republik Moldau
Moldova Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας
For the Republic of Moldova
Pour la République de Moldavie
Per la Repubblica moldova
Moldovas Republikas vārdā –
Moldovas Respublikos vardu
A Moldovai Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Moldova
Voor de Republiek Moldavië
W imieniu Republiki Mołdawii
Pela República da Moldova
Pentru Republica Moldova
Za Moldavskú republiku
Za Republiko Moldavijo
Moldovan tasavallan puolesta
För Republiken Moldavien
Pentru Republica Moldova



SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O SPOLUPRÁCI V OBLASTI CESTOVNÍCH DOKLADŮ

Strany se dohodly, že smíšený výbor zřízený podle článku 12 při dohledu nad prováděním dohody posoudí dopad úrovně bezpečnosti příslušných cestovních dokladů na fungování Dohody. Proto strany souhlasí, že se budou pravidelně vzájemně informovat o opatřeních souvisejících s procesem personalizace při vydávání cestovních dokladů a o opatřeních, která byla přijata s cílem vyhnout se vydávání různých cestovních dokladů a rozvíjet technické aspekty bezpečnosti cestovních dokladů.

PROHLÁŠENÍ EVROPSKÉ UNIE K DOKUMENTŮM, KTERÉ SE PŘEDKLÁDAJÍ PŘI PODÁVÁNÍ ŽÁDOSTÍ O KRÁTKODOBÁ VÍZA

Evropská unie zavede harmonizovaný seznam dokladů v souladu s čl. 48 odst. 1 písm. a) vízového kodexu s cílem zajistit, aby žadatelé z Moldavské republiky museli předkládat v zásadě stejné doklady. Evropská unie informuje Moldavskou republiku ve výboru, jakmile bude tento seznam zaveden. Evropská unie rovněž informuje občany Moldavské republiky v souladu s čl. 47 odst. 1 písm. a) vízového kodexu.

PROHLÁŠENÍ EVROPSKÉ UNIE O SPOLUPRÁCI S EXTERNÍMI POSKYTOVATELI SLUŽEB

Evropská unie se zavazuje, že přijímáním žádostí o vízum pověří externího poskytovatele pouze v krajním případě, za zvláštních okolností nebo z důvodů souvisejících s místní situací, například pokud vysoký počet žadatelů neumožňuje organizovat přijímání žádostí a shromažďování údajů včas a v důstojných podmínkách, nebo není možné žádným jiným způsobem zajistit řádné územní pokrytí v dotyčné třetí zemi, a pokud se prokáže, že jiné formy spolupráce nejsou pro příslušné členské státy vhodné.

PROHLÁŠENÍ EVROPSKÉ UNIE O ZJEDNODUŠENÍ PRO RODINNÉ PŘÍSLUŠNÍKY

Evropská unie vzala na vědomí návrh Moldavské republiky podat širší definici pojmu rodinného příslušníka, který by měl využívat zjednodušeného vydávání víz, i důležitost, kterou Moldavská republika přikládá usnadnění pohybu této kategorie osob.

S cílem usnadnit mobilitu vyššího počtu osob, které mají rodinné vztahy (především sourozenci a jejich potomci) s občany Moldavské republiky oprávněně pobývajících na území členských států nebo občanů Evropské unie pobývajících na území členského státu, jehož jsou státními příslušníky, vyzývá Evropská unie konzulární úřady členských států, aby plně využívaly stávající možnosti vízového kodexu pro zjednodušení vydávání víz pro tuto kategorii osob, především zjednodušením listinných důkazů vyžadovaných od žadatelů a osvobození od poplatků za vyřízení žádosti, a aby ve vhodných případech vydávaly víza pro více vstupů.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ SE ŠVÝCARSKA A LICHTENŠTEJNSKA

Smluvní strany berou na vědomí úzké vztahy mezi Unií a Švýcarskem a Lichtenštejnskem, a to zejména na základě dohody ze dne 26. října 2004 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Švýcarska a Lichtenštejnska a Moldavské republiky bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o usnadnění udělování krátkodobých víz za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda.

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 13. května 2013

o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Ukrajinou, kterou se mění Dohoda mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou o usnadnění udělování víz

(2013/297/EU)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 77 odst. 2 písm. a) ve spojení s čl. 218 odst. 6 písm. a) této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s rozhodnutím Rady 2012/428/EU ⁽¹⁾ byla dne 23. července 2012 s výhradou uzavření podepsána Dohoda mezi Evropskou unií a Ukrajinou, kterou se mění Dohoda mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou o usnadnění udělování víz (dále jen „dohoda“).
- (2) Dohoda by měla být schválena.
- (3) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Spojené království v souladu s rozhodnutím Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irska, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* ⁽²⁾; Spojené království se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.
- (4) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Irsko v souladu s rozhodnutím Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irska, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schen-

genského *acquis* ⁽³⁾; Irsko se tedy nepodílí na jeho přijímání a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.

- (5) V souladu s články 1 a 2 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, se Dánsko neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Dohoda mezi Evropskou unií a Ukrajinou, kterou se mění Dohoda mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou o usnadnění udělování víz, se schvaluje jménem Unie.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady jmenuje osobu zmocněnou provést jménem Unie oznámení uvedené v článku 2 dohody vyjadřující souhlas Unie být dohodou vázána ⁽⁴⁾.

Článek 3

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 13. května 2013.

Za Radu

předseda

S. COVENEY

⁽¹⁾ Úř. věst. L 199, 26.7.2012, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁽³⁾ Úř. věst. L 64, 7.3.2002, s. 20.

⁽⁴⁾ Den vstupu dohody v platnost zveřejní generální sekretariát Rady v Úředním věstníku Evropské unie.

DOHODA

mezi Evropskou unií a Ukrajinou, kterou se mění Dohoda mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou o usnadnění udělování víz

EVROPSKÁ UNIE

na jedné straně a

UKRAJINA

na straně druhé

(dále jen „strany“),

S OHLEDEM na Dohodu mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou o usnadnění udělování víz, která vstoupila v platnost dne 1. ledna 2008,

PŘEJÍCE SI dále usnadňovat kontakty mezi lidmi,

UZNÁVÁJÍCE důležitost zavedení bezvízového režimu pro občany Ukrajiny v dohledné době za předpokladu, že budou vytvořeny podmínky pro řádně řízenou a bezpečnou mobilitu,

BEROUC E NA VĚDOMÍ vstup v platnost nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009 ze dne 13. července 2009 o kodexu Společenství o vízech (vízový kodex) ⁽¹⁾, v němž je zejména uvedena povinnost odůvodnit zamítnutí udělení víza a právo žadatele na odvolání v případě zamítnutí,

BEROUC E NA VĚDOMÍ Protokol o schengenském *acquis* začleněném do rámce Evropské unie a Protokol o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojené ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a potvrzující, že ustanovení této dohody se nevztahují na Spojené království a Irsko,

BEROUC E NA VĚDOMÍ Protokol o postavení Dánska připojený ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie a potvrzující, že ustanovení této dohody se nevztahují na Dánsko,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Dohoda mezi Evropským Společenstvím a Ukrajinou o usnadnění udělování víz (dále jen „dohoda“) se mění v souladu s ustanoveními tohoto článku:

1) V názvu se slova „Evropským společenstvím“ nahrazují slovy „Evropskou unií“.

2) V čl. 1 odst. 2 se vkládá první pododstavec, který zní:

„Ukrajina může znovu zavést vízovou povinnost pro občany nebo pro určité kategorie občanů všech členských států, nikoli však pro občany nebo určité kategorie občanů jednotlivých členských států.“

3) V čl. 2 odst. 1 a 2 se slovo „Společenství“ nahrazuje slovy „Evropské unie“.

4) V čl. 3 písm. e) se slovo „Společenství“ nahrazuje slovy „Evropské unie“.

5) V článku 4 se odstavec 1 mění takto:

a) písmeno c) se nahrazuje tímto:

„c) u řidičů vozidel registrovaných na Ukrajině provozujících mezinárodní přepravu zboží nebo osob mezi územím Ukrajiny a členských států:

— písemná žádost národního sdružení (svazu) dopravců Ukrajiny zajišťujících mezinárodní silniční dopravu s uvedením účelu, trvání, místa nebo míst určení a četnosti cest;“

b) písmeno e) se nahrazuje tímto:

„e) u novinářů a technického personálu, který je doprovází v rámci profesní činnosti:

— osvědčení či jiný doklad vydaný profesní organizací nebo zaměstnavatelem žadatele, který prokazuje, že dotyčná osoba je kvalifikovaným novinářem, a v němž je uvedeno, že účelem cesty je výkon novinářské práce, nebo který prokazuje, že osoba patří k technickému personálu, který novináře doprovází v rámci profesní činnosti;“

c) písmeno i) se nahrazuje tímto:

„i) u účastníků oficiálních výměnných programů organizovaných partnerskými městy a jinými obecními subjekty;

⁽¹⁾ Úř. věst. L 243, 15.9.2009, s. 1.

— písemná žádost vedoucího správního úřadu/starosty těchto měst nebo jiných obecních subjektů;

d) písmeno j) se nahrazuje tímto:

„j) u blízkých příbuzných – manželů, dětí (včetně osvojených), rodičů (včetně opatrovníků), prarodičů a vnuků – navštěvujících občany Ukrajiny oprávněně pobývající na území členského státu nebo občany Evropské unie pobývající na území členského státu, jehož jsou státními příslušníky;

— písemná žádost hostitelské osoby;“

e) písmeno m) se nahrazuje tímto:

„m) u osob cestujících ze zdravotních důvodů a osob, jež poskytují nezbytný doprovod:

— úřední doklad zdravotnického zařízení potvrzující nezbytnost lékařského ošetření v tomto zařízení, nezbytnost doprovodu a doklad dostatečných finančních prostředků na úhradu lékařského ošetření;“

f) doplňují se nová písmena, která znějí:

„n) u zástupců organizací občanské společnosti, kteří cestují za účelem vzdělávacích kurzů, seminářů, konferencí, mimo jiné v rámci výměnných programů:

— písemná žádost vydaná hostitelskou organizací, potvrzení, že osoba zastupuje organizaci občanské společnosti, a osvědčení o zřízení takové organizace z příslušného registru vydané státním orgánem v souladu s vnitrostátními právními předpisy;

o) u příslušníků svobodných povolání účastnících se mezinárodních výstav, konferencí, sympozií, seminářů nebo jiných podobných akcí konaných na území členských států:

— písemná žádost hostitelské organizace potvrzující, že se dotýká osoba účastní dané akce;

p) u představitelů náboženských společností:

— písemná žádost příslušné náboženské komunity registrované na Ukrajině s uvedením účelu, doby trvání a četnosti cest;

q) u účastníků oficiálních programů přeshraniční spolupráce Evropské unie, například v rámci evropského nástroje sousedství a partnerství:

— písemná žádost hostitelské organizace.“

6) V článku 5 se odstavce 1 až 3 nahrazují tímto:

„1. Diplomatické mise a konzulární úřady členských států udělí víza pro více vstupů s platností pěti let těmto kategoriím občanů:

a) členům celostátních a regionálních výkonných a zákonodárných sborů, ústavních soudů a nejvyšších soudů, státním zástupcům s celostátní a regionální působností a jejich náměstkům při výkonu jejich povinností, jestliže je tato dohoda neosvobozuje od vízové povinnosti;

b) stálým členům oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Ukrajině účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území některého členského státu;

c) manželům a dětem (včetně osvojených), které nedosáhly věku 21 let nebo nejsou zaopatřené, a rodičům (včetně opatrovníků) navštěvujícím občany Ukrajiny oprávněně pobývající na území členského státu nebo občany Evropské unie pobývající na území členského státu, jehož jsou státními příslušníky;

d) podnikatelům a zástupcům obchodních organizací, kteří pravidelně cestují do členských států;

e) novinářům a technickému personálu, který je doprovází v rámci profesní činnosti.

Odchylně od prvního pododstavce se platnost víza pro více vstupů, pokud je potřeba či úmysl cestovat často nebo pravidelně výslovně omezena na kratší období, omezí na uvedené období, zejména pokud je

— funkční období v případě osob uvedených v písmenu a),

— doba, po kterou jsou osoby uvedené v písmenu b) v postavení stálého člena oficiální delegace,

— v případě osob uvedených v písmenu c) doba platnosti povolení k pobytu pro občany Ukrajiny oprávněně pobývající v Evropské unii,

— doba, po kterou jsou osoby uvedené v písmenu d) v postavení zástupce obchodní organizace, nebo platnost jejich pracovní smlouvy,

— v případě osob uvedených v písmenu e) platnost pracovní smlouvy

kratší než pět let.

2. Diplomatické mise a konzulární úřady členských států udělí víza pro více vstupů s platností jednoho roku těmto kategoriím osob za podmínky, že v průběhu předchozího roku získaly nejméně jedno vízum, využily ho v souladu s právními předpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu:

- a) řidičům vozidel registrovaných na Ukrajině provozujících mezinárodní přepravu zboží nebo osob mezi územím Ukrajiny a členských států;
- b) posádkám vlaků, chladírenských vagonů a lokomotiv v mezinárodních vlacích na trase mezi územím členských států a Ukrajinou;
- c) účastníkům vědeckých, kulturních a uměleckých akcí, včetně univerzitních a jiných výměnných programů, kteří pravidelně cestují do členských států;
- d) účastníkům mezinárodních sportovních akcí a jejich odbornému doprovodu;
- e) účastníkům oficiálních výměnných programů organizovaných partnerskými městy a jinými obecními subjekty;
- f) zástupcům organizací občanské společnosti, kteří pravidelně cestují do členských států za účelem vzdělávacích kurzů, seminářů a konferencí, mimo jiné v rámci výměnných programů;
- g) účastníkům oficiálních programů přeshraniční spolupráce Evropské unie, například v rámci evropského nástroje sousedství a partnerství;
- h) studentům a postgraduálním studentům, kteří pravidelně cestují za účelem studia nebo odborného vzdělávání, mimo jiné v rámci výměnných programů;
- i) představitelům náboženských společností;
- j) příslušníkům svobodných povolání, kteří se účastní mezinárodních výstav, konferencí, sympozií, seminářů nebo obdobných akcí pořádaných na území členského státu;
- k) osobám s potřebou pravidelných cest ze zdravotních důvodů a osobám, jež poskytují nezbytný doprovod.

Odchylně od prvního pododstavce se platnost víza pro více vstupů, pokud je potřeba či úmysl cestovat často nebo pravidelně výslovně omezena na kratší období, omezí na uvedené období.

3. Diplomatické mise a konzulární úřady členských států udělí víza pro více vstupů s platností alespoň dva roky a nejvýše pět let kategoriím osob uvedeným v odstavci 2 tohoto článku za podmínky, že v průběhu předchozích

dvou let využily jednorocní víza pro více vstupů v souladu s právními předpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu, pokud potřeba či úmysl cestovat často nebo pravidelně není výslovně omezena na kratší období, přičemž v takovém případě se platnost víza pro více vstupů omezí na uvedené období.“

7) Článek 6 se mění takto:

a) odstavec 3 se nahrazuje tímto:

„3. Členské státy účtují za vyřízení víz poplatky ve výši 70 EUR v případech, kdy žadatel o víza z důvodu vzdálenosti mezi jeho místem pobytu a místem, kde byla žádost podána, požádal, aby bylo o žádosti rozhodnuto do tří dnů od jejího podání, a konzulární úřad souhlasil s přijetím rozhodnutí do tří dnů.“;

b) odstavec 4 se mění takto:

i) návětí se nahrazuje tímto:

„4. Aniž je dotčen odstavec 5, jsou od poplatků za vyřízení žádosti o víza osvobozeny tyto kategorie osob:“;

ii) v písmenu a) se doplňují slova, která znějí:

„nebo občanů Evropské unie pobývajících na území členského státu, jehož jsou státními příslušníky“,

iii) v písmenu i) se doplňují slova, která znějí:

„a jinými obecními subjekty“,

iv) v písmenu j) se doplňují slova, která znějí:

„a technický personál, který je doprovází v rámci profesní činnosti“,

v) doplňují se nová písmena, která znějí:

„o) představitelé náboženských společností;

p) příslušníci svobodných povolání, kteří se účastní mezinárodních výstav, konferencí, sympozií, seminářů nebo obdobných akcí pořádaných na území členského státu;

q) osoby do 25 let včetně, které se účastní seminářů, konferencí, sportovních, kulturních nebo vzdělávacích akcí organizovaných neziskovými organizacemi;

r) zástupci organizací občanské společnosti, kteří cestují za účelem vzdělávacích kurzů, seminářů, konferencí, mimo jiné v rámci výměnných programů;

- s) účastníci oficiálních programů přeshraniční spolupráce Evropské unie, například v rámci evropského nástroje sousedství a partnerství“;

vi) doplňuje se nový pododstavec, který zní:

„První pododstavec se použije rovněž v případě, kdy je účelem cesty tranzit.“;

c) doplňuje se nový odstavec, který zní:

„5. Jestliže členský stát při udělování víz spolupracuje s externím poskytovatelem služeb, může externí poskytovatel služeb účtovat poplatek za služby. Poplatek je přiměřený nákladům, které externímu poskytovateli služeb vznikly při plnění jeho úkolů, a nepřekročí 30 EUR. Členské státy musí všem žadatelům i nadále umožňovat podávání žádostí přímo na svých konzulárních úřadech. Jsou-li žadatelé žádáni, aby si pro podání žádosti sjednali schůzku, tato schůzka se zpravidla uskuteční do dvou týdnů ode dne, kdy o ní bylo požádáno.“

8) Článek 10 se mění takto:

a) název se nahrazuje tímto:

„Diplomatické a služební pasy“;

b) v dosavadním odstavci 2, který se označí jako odstavec 3, se slova „v odstavci 1“ nahrazují slovy „v odstavcích 1 a 2“;

c) vkládá se nový odstavec 2, který zní:

„2. Občané Ukrajiny, kteří jsou držiteli platných biometrických služebních pasů, smějí vstupovat na území členských států, projíždět jím a opouštět je bez víz.“

9) V článku 12 se odstavec 1 mění takto:

a) v první větě se slova „Evropského společenství“ nahrazují slovy „Evropské unie“;

b) v druhé větě se slovo „Společenství“ nahrazuje slovy „Evropskou unií“ a slova „Komise Evropských společenství“ slovy „Evropská komise“.

10) Článek 13 se mění takto:

a) dosavadní jediný odstavec se označuje jako odstavec 1;

b) doplňuje se nový odstavec, který zní:

„2. Ustanovení dvoustranných dohod nebo ujednání mezi jednotlivými členskými státy a Ukrajinou uzavřených před vstupem této dohody v platnost, která upravují zproštění držitelů nebiometrických služebních pasů vízové povinnosti, jsou nadále platná, aniž jsou tím dotčena práva příslušných členských států nebo Ukrajiny na vypovězení nebo pozastavení uplatňování těchto dvoustranných dohod nebo ujednání.“

Článek 2

Strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu se svými příslušnými postupy a tato dohoda vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni, kdy si strany vzájemně oznámí dokončení zmíněných postupů.

V Bruselu dne dvacátého třetího července dva tisíce dvanáct ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a ukrajinském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
За Європейське Співтовариство



За Україна
Por Ucraina
Za Ukrajinu
For Ukraine
Für die Ukraine
Ukraina nimel
Για την Ουκρανία
For Ukraine
Pour l'Ukraine
Per l'Ucraina
Ukrainas vārdā
Ukrainos vardu
Ukrajna részéről
Għall-Ukrajna
Voor Oekraïne
W imieniu Ukrainy
Pela Ucrânia
Pentru Ucraina
Za Ukrajinu
Za Ukrajino
Ukrainan puolesta
På Ukrainas vägnar
За Україну



**PROHLÁŠENÍ EVROPSKÉ UNIE K DOKUMENTŮM, KTERÉ SE PŘEDKLÁDAJÍ PŘI PODÁVÁNÍ ŽÁDOSTÍ
O KRÁTKODOBÁ VÍZA**

Evropská unie zavede harmonizovaný seznam dokladů v souladu s čl. 48 odst. 1 písm. a) vízového kodexu s cílem zajistit, aby žadatelé z Ukrajiny museli předkládat v zásadě stejné doklady.

PROHLÁŠENÍ EVROPSKÉ UNIE O ZJEDNODUŠENÍ PRO RODINNÉ PŘÍSLUŠNÍKY

Evropská unie vzala na vědomí návrh Ukrajiny dát širší definici pojmu rodinného příslušníka, který by měl využívat zjednodušeného vydávání víz, i důležitost, kterou Ukrajina přikládá usnadnění pohybu této kategorie osob.

S cílem usnadnit mobilitu vyššího počtu osob, které mají rodinné vztahy (především sourozenci a jejich potomci) s občany Ukrajiny oprávněně pobývajícími na území členských států nebo občany Evropské unie pobývajícími na území členského státu, jehož jsou státními příslušníky, vyzývá Evropská unie konzulární úřady členských států, aby plně využívaly stávající možnosti vízového kodexu pro zjednodušení vydávání víz pro tuto kategorii osob, především zjednodušením listinných důkazů vyžadovaných od žadatelů a osvobození od poplatků za vyřízení žádosti, a aby ve vhodných případech vydávaly víza pro více vstupů.

PROHLÁŠENÍ EVROPSKÉ UNIE K ČL. 10 ODS. 2 DOHODY

Evropská unie může zčásti pozastavit uplatňování dohody, zejména jejího čl. 10 odst. 2, v souladu s postupem stanoveným v čl. 14 odst. 5 dohody, bude-li provádění čl. 10 odst. 2 Ukrajinou zneužíváno nebo povede-li k ohrožení veřejné bezpečnosti. V případě pozastavení provádění čl. 10 odst. 2 zahájí Evropská unie v rámci výboru zřízeného dohodou konzultace s cílem vyřešit problém, který vedl k pozastavení.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ SE ŠVÝCARSKA A LICHTENŠTEJNSKA

Strany berou na vědomí úzké vztahy mezi Unií a Švýcarskem a Lichtenštejnskem, a to zejména na základě dohody ze dne 26. října 2004 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Švýcarska a Lichtenštejnska a Ukrajiny bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o usnadnění udělování krátkodobých víz za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda.

NAŘÍZENÍ

PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 570/2013

ze dne 17. června 2013,

kterým se v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 o uvádění přípravků na ochranu rostlin na trh schvaluje účinná látka geraniol a mění příloha prováděcího nařízení (EU) č. 540/2011

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÁ KOMISE,

navrhovaná žadatelem. Členský stát určený jako zpravodaj předložil dne 30. června 2011 návrh zprávy o hodnocení.

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 ze dne 21. října 2009 o uvádění přípravků na ochranu rostlin na trh a o zrušení směrnic Rady 79/117/EHS a 91/414/EHS⁽¹⁾, a zejména na čl. 13 odst. 2 a čl. 78 odst. 2 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

(4) Uvedený návrh zprávy o hodnocení byl přezkoumán členskými státy a Evropským úřadem pro bezpečnost potravin (dále jen „úřad“). Úřad předložil Komisi svůj závěr o přezkumu hodnocení rizik účinné látky geraniolu z hlediska pesticidů⁽⁴⁾ dne 15. října 2012. Návrh zprávy o hodnocení a závěr úřadu byly přezkoumány členskými státy a Komisí v rámci Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat a návrh zprávy o hodnocení byl dokončen dne 17. května 2013 v podobě zprávy Komise o přezkoumání geraniolu.

(1) V souladu s čl. 80 odst. 1 písm. a) nařízení (ES) č. 1107/2009 se směrnice 91/414/EHS⁽²⁾ nadále použije na postupy a podmínky schvalování účinných látek, o nichž bylo přijato rozhodnutí podle čl. 6 odst. 3 uvedené směrnice před 14. červnem 2011. U geraniolu byly podmínky čl. 80 odst. 1 písm. a) nařízení (ES) č. 1107/2009 splněny rozhodnutím Komise 2011/266/EU⁽³⁾.

(5) Z různých provedených zkoumání vyplynulo, že přípravky na ochranu rostlin obsahující geraniol mohou obecně splňovat požadavky stanovené v čl. 5 odst. 1 písm. a) a b) a v čl. 5 odst. 3 směrnice 91/414/EHS, zejména pokud jde o použití, které bylo zkoumáno a podrobně popsáno ve zprávě Komise o přezkoumání. Proto je vhodné geraniol schválit.

(2) V souladu s čl. 6 odst. 2 směrnice 91/414/EHS obdrželo Spojené království dne 7. března 2008 od společnosti Eden Research PLC žádost o zařazení účinné látky geraniolu do přílohy I směrnice 91/414/EHS. Rozhodnutím 2011/266/EU bylo potvrzeno, že je příslušná dokumentace „úplná“, tzn. že v zásadě vyhovuje požadavkům na údaje a informace stanoveným v přílohách II a III směrnice 91/414/EHS.

(6) V souladu s čl. 13 odst. 2 nařízení (ES) č. 1107/2009 ve spojení s článkem 6 téhož nařízení a s ohledem na současný stav vědeckých a technických poznatků je však nezbytné stanovit některé podmínky a omezení. Zejména je vhodné vyžádat si další potvrzující informace.

(3) Účinky této účinné látky na zdraví lidí a zvířat a na životní prostředí byly zhodnoceny v souladu s ustanoveními čl. 6 odst. 2 a 4 směrnice 91/414/EHS pro použití

(7) Před schválením je třeba poskytnout členským státům a zúčastněným stranám přiměřené období, které jim umožní připravit se na plnění nových požadavků, které ze schválení vyplynou.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 309, 24.11.2009, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 230, 19.8.1991, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 114, 4.5.2011, s. 3.

⁽⁴⁾ EFSA Journal (2012); 10(11):2915. K dispozici na internetové adrese: www.efsa.europa.eu

(8) Aniž jsou v důsledku schválení dotčeny povinnosti stanovené nařízením (ES) č. 1107/2009, mělo by vzhledem k specifické situaci vzniklé přechodem od směrnice 91/414/EHS k nařízení (ES) č. 1107/2009 platit následující. Členskými státy by po schválení mělo být poskytnuto šestiměsíční období, ve kterém přezkoumají povolení přípravků na ochranu rostlin obsahujících geraniol. Členské státy by případně měly povolení změnit, nahradit nebo odejmout. Odchylně od uvedené lhůty by pro předložení a zhodnocení aktualizace úplné dokumentace podle přílohy III, jak je stanoveno ve směrnici 91/414/EHS, mělo být pro každý přípravek na ochranu rostlin a pro každé navrhované použití v souladu s jednotnými zásadami poskytnuto delší období.

(9) Zkušenosti se zařazováním účinných látek zhodnocených v rámci nařízení Komise (EHS) č. 3600/92 ze dne 11. prosince 1992, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro první etapu pracovního programu podle čl. 8 odst. 2 směrnice Rady 91/414/EHS o uvádění přípravků na ochranu rostlin na trh⁽¹⁾, do přílohy I směrnice 91/414/EHS ukázaly, že při výkladu povinností držitelů stávajících povolení mohou vzniknout problémy, pokud jde o přístup k údajům. Aby se předešlo dalším těžkostem, zdá se proto být nezbytné ujasnit povinnosti členských států, zejména povinnost ověřit, že držitel povolení má přístup k dokumentaci splňující požadavky přílohy II uvedené směrnice. Ve srovnání se směrnici, které byly dosud přijaty a kterými se mění příloha I uvedené směrnice, a s nařízeními schvalujícími účinné látky však toto ujasnění neukládá členským státům ani držitelům povolení žádné nové povinnosti.

(10) V souladu s čl. 13 odst. 4 nařízení (ES) č. 1107/2009 by příloha prováděcího nařízení Komise (EU) č. 540/2011 ze dne 25. května 2011, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009, pokud jde o seznam schválených účinných látek⁽²⁾, měla být odpovídajícím způsobem změněna.

(11) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Schválení účinné látky

Účinná látka geraniol, specifikovaná v příloze I, se schvaluje za podmínek stanovených v uvedené příloze.

Článek 2

Přehodnocení přípravků na ochranu rostlin

1. V souladu s nařízením (ES) č. 1107/2009 členské státy do 31. května 2014 v případě potřeby změny nebo odejmou stávající povolení pro přípravky na ochranu rostlin obsahující účinnou látku geraniol.

Do tohoto dne zejména ověří, zda jsou splněny podmínky přílohy I tohoto nařízení, s výjimkou podmínek stanovených ve sloupci o zvláštních ustanoveních uvedené přílohy, a zda držitel povolení má dokumentaci či přístup k dokumentaci splňující požadavky přílohy II směrnice 91/414/EHS v souladu s podmínkami čl. 13 odst. 1 až 4 uvedené směrnice a článku 62 nařízení (ES) č. 1107/2009.

2. Odchylně od odstavce 1 členské státy v souladu s jednotnými zásadami stanovenými v čl. 29 odst. 6 nařízení (ES) č. 1107/2009 přehodnotí každý povolený přípravek na ochranu rostlin obsahující geraniol jako jedinou účinnou látku, nebo jako jednu z několika účinných látek, které byly všechny do 30. listopadu 2013 uvedeny v příloze prováděcího nařízení (EU) č. 540/2011, a to na základě dokumentace splňující požadavky přílohy III směrnice 91/414/EHS a při zohlednění sloupce o zvláštních ustanoveních přílohy I tohoto nařízení. Na základě tohoto hodnocení určí, zda přípravek splňuje podmínky stanovené v čl. 29 odst. 1 nařízení (ES) č. 1107/2009.

Po tomto určení postupují členské státy takto:

a) pokud přípravek obsahuje geraniol jako jedinou účinnou látku, povolení v případě potřeby změny nebo odejmou nejpozději do 31. května 2015; nebo

b) pokud přípravek obsahuje geraniol jako jednu z několika účinných látek, povolení v případě potřeby změny nebo odejmou do 31. května 2015 nebo do data stanoveného pro tuto změnu či odnětí v příslušném aktu nebo aktech, jimiž se příslušná látka nebo látky zařazují do přílohy I směrnice 91/414/EHS nebo jimiž se příslušná látka nebo látky schvalují, podle toho, co nastane později.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 366, 15.12.1992, s. 10.

⁽²⁾ Úř. věst. L 153, 11.6.2011, s. 1.

*Článek 3***Změny prováděcího nařízení (EU) č. 540/2011**

Příloha prováděcího nařízení (EU) č. 540/2011 se mění v souladu s přílohou II tohoto nařízení.

*Článek 4***Vstup v platnost a použitelnost**

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 1. prosince 2013.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 17. června 2013.

Za Komisi

José Manuel BARROSO

předseda

PŘÍLOHA I

Obecný název, identifikační čísla	Název podle IUPAC	Čistota ⁽¹⁾	Datum schválení	Konec platnosti schválení	Zvláštní ustanovení
Geraniol CAS 106-24-1 CIPAC 968	(E) 3,7-dimethyl-2,6-oktadien-1-ol	≥ 980 g/kg	1. prosince 2013	30. listopadu 2023	Při uplatňování jednotných zásad podle čl. 29 odst. 6 nařízení (ES) č. 1107/2009 musí být zohledněny závěry zprávy o přezkoumání geraniolu, a zejména dodatky I a II uvedené zprávy, dokončené Stálým výborem pro potravinový řetězec a zdraví zvířat dne 17. května 2013. Při tomto celkovém hodnocení musí členské státy věnovat zvláštní pozornost: — ochraně obsluhy, pracovníků, okolních osob a místních obyvatel a zajistit, aby podmínky použití v případě potřeby zahrnovaly použití odpovídajících osobních ochranných prostředků; — ochraně podzemních vod, je-li tato účinná látka používána v oblastech s citlivými půdními a/nebo klimatickými podmínkami; — riziku pro vodní organismy; — riziku pro ptáky a savce. Podmínky použití musí v případě potřeby zahrnovat opatření ke zmírnění rizika. Žadatel předloží tyto potvrzující informace: a) údaje porovnávající přirozenou expozici prostředí geraniolu s expozicí při použití geraniolu jako přípravku na ochranu rostlin. Tyto údaje musí zahrnovat expozici člověka i expozici ptáků, savců a vodních organismů; b) expozici podzemních vod. Žadatel předloží tyto informace Komisi, členským státům a úřadu do 30. listopadu 2015.

⁽¹⁾ Další podrobnosti o identitě a specifikaci účinné látky jsou uvedeny ve zprávě o přezkoumání.

PŘÍLOHA II

V části B přílohy prováděcího nařízení (EU) č. 540/2011 se doplňuje nová položka, která zní:

Číslo	Obecný název, identifikační čísla	Název podle IUPAC	Čistota (*)	Datum schválení	Konec platnosti schválení	Zvláštní ustanovení
„46	Geraniol CAS 106-24-1 CIPAC 968	(E) 3,7-dimethyl-2,6-oktadien-1-ol	≥ 980 g/kg	1. prosince 2013	30. listopadu 2023	Při uplatňování jednotných zásad podle čl. 29 odst. 6 nařízení (ES) č. 1107/2009 musí být zohledněny závěry zprávy o přezkoumání geraniolu, a zejména dodatky I a II uvedené zprávy, dokončené Stálým výborem pro potravinový řetězec a zdraví zvířat dne 17. května 2013. Při tomto celkovém hodnocení musí členské státy věnovat zvláštní pozornost: — ochraně obsluhy, pracovníků, okolních osob a místních obyvatel a zajistit, aby podmínky použití v případě potřeby zahrnovaly použití odpovídajících osobních ochranných prostředků; — ochraně podzemních vod, je-li tato účinná látka používána v oblastech s citlivými půdami a/nebo klimatickými podmínkami; — riziku pro vodní organismy; — riziku pro ptáky a savce. Podmínky použití musí v případě potřeby zahrnovat opatření ke zmírnění rizika. Žadatel předloží tyto potvrzující informace: a) údaje porovnávající přirozenou expozici prostředí geraniolu s expozicí při použití geraniolu jako přípravku na ochranu rostlin. Tyto údaje musí zahrnovat expozici člověka i expozici ptáků, savců a vodních organismů; b) expozici podzemních vod. Žadatel předloží tyto informace Komisi, členským státům a úřadu do 30. listopadu 2015.

(*) Další podrobnosti o identitě a specifikaci účinné látky jsou uvedeny ve zprávě o přezkoumání.

PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 571/2013**ze dne 19. června 2013****o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“) ⁽¹⁾,

s ohledem na prováděcí nařízení Komise (EU) č. 543/2011 ze dne 7. června 2011, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 pro odvětví ovoce a zeleniny a odvětví výrobků z ovoce a zeleniny ⁽²⁾, a zejména na čl. 136 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Prováděcí nařízení (EU) č. 543/2011 stanoví na základě výsledků Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání kritéria, podle kterých má Komise stanovit

paušální hodnoty pro dovoz ze třetích zemí, pokud jde o produkty a lhůty uvedené v části A přílohy XVI uvedeného nařízení.

- (2) Paušální dovozní hodnota se vypočítá každý pracovní den v souladu s čl. 136 odst. 1 prováděcího nařízení (EU) č. 543/2011, a přitom se zohlední proměnlivé denní údaje. Toto nařízení by proto mělo vstoupit v platnost dnem zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Paušální dovozní hodnoty uvedené v článku 136 prováděcího nařízení (EU) č. 543/2011 jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 19. června 2013.

Za Komisi,
jménem předsedy,
Jerzy PLEWA

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 157, 15.6.2011, s. 1.

PŘÍLOHA

Paušální dovozní hodnoty pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Kód KN	Kód třetích zemí ⁽¹⁾	Paušální dovozní hodnota
0702 00 00	MK	43,1
	TR	61,2
	ZZ	52,2
0707 00 05	MK	32,3
	TR	121,6
	ZZ	77,0
0709 93 10	MA	106,4
	TR	148,0
	ZZ	127,2
0805 50 10	AR	92,3
	TR	102,5
	ZA	101,6
	ZZ	98,8
0808 10 80	AR	179,4
	BR	111,5
	CL	136,7
	CN	96,0
	NZ	133,3
	US	145,5
	UY	165,4
	ZA	118,6
	ZZ	135,8
0809 10 00	IL	342,4
	TR	236,9
	ZZ	289,7
0809 29 00	TR	376,9
	US	660,1
	ZZ	518,5
0809 30	IL	214,0
	MA	207,9
	TR	179,1
	ZZ	200,3
0809 40 05	CL	149,9
	IL	308,9
	ZA	118,0
	ZZ	192,3

⁽¹⁾ Klasifikace zemí podle nařízení Komise (ES) č. 1833/2006 (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „jiného původu“.

PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 572/2013**ze dne 19. června 2013****o vydávání dovozních licencí na žádosti podané během prvních sedmi dnů měsíce června 2013
v rámci celních kvót otevřených nařízením (ES) č. 533/2007 pro drůbeží maso**

EVROPSKÁ KOMISE,

vzhledem k těmto důvodům:

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty (jednotné nařízení o společné organizaci trhů) ⁽¹⁾,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1301/2006 ze dne 31. srpna 2006, kterým se stanoví společná pravidla ke správě dovozních celních kvót pro zemědělské produkty, které podléhají režimu dovozních licencí ⁽²⁾, a zejména na čl. 7 odst. 2 uvedeného nařízení,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 533/2007 ze dne 14. května 2007 o otevření a správě celních kvót v odvětví drůbežího masa ⁽³⁾, a zejména na čl. 5 odst. 6 uvedeného nařízení,

(1) Nařízením (ES) č. 533/2007 otevřelo celní kvóty pro dovoz produktů v odvětví drůbežího masa.

(2) Žádosti o dovozní licence podané během prvních sedmi dnů měsíce června 2013 pro obdobím od 1. července do 30. září 2013 přesahují pro některé kvóty dostupná množství. Je proto třeba určit, v jakém rozsahu mohou být dovozní licence vydávány, a to stanovením koeficientu přidělení, který se použije pro požadovaná množství,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Na žádosti o dovozní licence podané podle nařízení (ES) č. 533/2007 pro obdobím od 1. července do 30. září 2013 se vztahují přidělové koeficienty uvedené v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 20. června 2013.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 19. června 2013.

*Za Komisi,
jménem předsedy,*

Jerzy PLEWA

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Úř. věst. L 238, 1.9.2006, s. 13.⁽³⁾ Úř. věst. L 125, 15.5.2007, s. 9.

PŘÍLOHA

Číslo skupiny	Pořadové číslo	Koeficient přidělení pro žádosti o dovozní licence podané pro obdobím od 1.7.2013–30.9.2013 (%)
P1	09.4067	2,031859
P3	09.4069	0,379603

PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 573/2013**ze dne 19. června 2013****o vydávání dovozních licencí na žádosti podané během prvních sedmi dnů měsíce června 2013
v rámci celní kvóty otevřené nařízením (ES) č. 1385/2007 pro odvětví drůbežího masa**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty (jednotné nařízení o společné organizaci trhů) ⁽¹⁾,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1301/2006 ze dne 31. srpna 2006, kterým se stanoví společná pravidla ke správě dovozních celních kvót pro zemědělské produkty, které podléhají režimu dovozních licencí ⁽²⁾, a zejména na čl. 7 odst. 2 uvedeného nařízení,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1385/2007 ze dne 26. listopadu 2007, kterým se stanoví prováděcí pravidla nařízení Rady (ES) č. 774/94, pokud jde o otevření a správu některých celních kvót Společenství v odvětví drůbežího masa ⁽³⁾, a zejména na čl. 5 odst. 6 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

Žádosti o dovozní licence podané během prvních sedmi dnů měsíce června 2013 pro obdobím od 1. července do 30. září 2013 přesahují pro některé kvóty dostupná množství. Je proto třeba určit, v jakém rozsahu mohou být dovozní licence vydávány, a to stanovením koeficientu přidělení, který se použije pro požadovaná množství,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Na žádosti o dovozní licence podané podle nařízení (ES) č. 1385/2007 pro obdobím od 1. července do 30. září 2013 se vztahují koeficienty přidělení uvedené v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 20. června 2013.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 19. června 2013.

*Za Komisi,
jménem předsedy,*

Jerzy PLEWA

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 238, 1.9.2006, s. 13.

⁽³⁾ Úř. věst. L 309, 27.11.2007, s. 47.

PŘÍLOHA

Číslo skupiny	Pořadové číslo	Koeficient přidělení pro žádosti o dovozní licence podané pro obdobím od 1.7.2013–30.9.2013 (%)
1	09.4410	0,271371
2	09.4411	0,276168
3	09.4412	0,333671
4	09.4420	0,373693
6	09.4422	0,375379

PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 574/2013**ze dne 19. června 2013****o stanovení přidělového koeficientu pro dostupná množství cukru nepodléhající kvótám, jež mají být prodána na trhu Unie při snížené dávce z přebytku v hospodářském roce 2012/13**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“) ⁽¹⁾,s ohledem na prováděcí nařízení Komise (EU) č. 505/2013 ze dne 31. května 2013, kterým se stanoví výjimečná opatření, pokud jde o uvolnění cukru a izoglukózy nepodléhajících kvótám na trh Unie při snížené dávce z přebytku v hospodářském roce 2012/13 ⁽²⁾, a zejména na článek 5 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Množství, na něž se vztahují žádosti o osvědčení pro cukr nepodléhající kvótám, které byly podány od 4. června 2013 do 11. června 2013 a jež byly oznámeny Komisi od 11. června 2013 do 14. června 2013, překračují omezení stanovené v článku 1 prováděcího nařízení (EU) č. 505/2013.

- (2) Proto je v souladu s článkem 5 prováděcího nařízení (EU) č. 505/2013 nezbytné stanovit přidělový koeficient, který členské státy použijí pro množství, na něž se vztahuje každá oznámená žádost o osvědčení.

- (3) Aby bylo zaručeno účinné řízení opatření, mělo by toto nařízení vstoupit v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Množství, na něž se vztahují žádosti o osvědčení pro cukr nepodléhající kvótám, které byly podány podle prováděcího nařízení (EU) č. 505/2013 od 4. června 2013 do 11. června 2013 a jež byly oznámeny Komisi od 11. června 2013 do 14. června 2013, se vynásobí přidělovým koeficientem 22,108861 %.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 19. června 2013.

*Za Komisi,
jménem předsedy,*

Jerzy PLEWA

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 147, 1.6.2013, s. 3.

ROZHODNUTÍ

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 19. září 2012

o státní podpoře SA.31883 (2011/C) (ex N 516/2010), kterou Rakousko udělilo a plánuje udělit společnosti Österreichische Volksbanken-AG

(oznámeno pod číslem C(2012) 6307)

(Pouze německé znění je závazné)

(Text s významem pro EHP)

(2013/298/EU)

EVROPSKÁ KOMISE

s ohledem na Smlouvu fungování Evropské unie, a zejména na čl. 108 odst. 2 první pododstavec této smlouvy,

s ohledem na Dohodu o Evropském hospodářském prostoru, a zejména na čl. 62 odst. 1 písm. a) této dohody,

poté, co vyzvala zúčastněné strany k podání připomínek v souladu s výše uvedenými ustanoveními ⁽¹⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

1. POSTUP

- (1) Dne 9. prosince 2008 ⁽²⁾ schválila Komise rakouský režim podpory bank, který byl následně čtyřikrát prodloužen ⁽³⁾, a jeho platnost skončila dne 30. června 2011.
- (2) V dubnu 2009 obdržela společnost Österreichische Volksbanken-AG (dále jen „ÖVAG“) v rámci rakouského režimu podpory bank kapitálový vklad ve výši 1 miliardy EUR. Vedle toho vydala společnost v rámci režimu podpory ve dnech 9. února, 18. března a 14. září 2009 tři emise dluhových nástrojů ručené státem, každou ve výši 1 miliardy EUR. Rakousko tato opatření podpory poskytlo za předpokladu, že ÖVAG je finanční instituce v dobrém stavu, a dne 29. září 2009 předložilo plán oživení.
- (3) V průběhu právního přezkumu režimu podpory však Komise dospěla k závěru, že se v souladu s kritérii stanovenými v příloze sdělení Komise „Rekapitalizace finančních institucí během současné finanční krize: omezení podpory na nezbytné minimum a záruky proti neopráv-

něnému narušení hospodářské soutěže“ ⁽⁴⁾ (dále jen „sdělení o rekapitalizaci“) nebylo možné v době poskytnutí kapitálového vkladu domnívat, že banka je v dobrém stavu ve smyslu sdělení o rekapitalizaci. Proto byl vyžádán plán restrukturalizace. Ačkoliv bylo Rakousko dále toho názoru, že se v případě banky ÖVAG jedná o banku v dobrém stavu, předložilo dne 2. listopadu 2010 plán restrukturalizace banky ÖVAG („původní plán restrukturalizace“). Tento plán byl později doplněn o celou řadu dalších žádostí o informace.

- (4) Dopisem ze dne 9. prosince 2011 ⁽⁵⁾ uvědomila Komise Rakousko o svém rozhodnutí zahájit ve věci kapitálového vkladu ve výši 1 miliardy EUR a záruky ve výši 3 miliard EUR, které Rakousko poskytlo společnosti ÖVAG, řízení v souladu s čl. 108 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie (dále jen „SFEU“) a požádala Rakousko o zaslání pozměněného plánu restrukturalizace.
 - (5) Rozhodnutí Komise o zahájení řízení (dále jen „rozhodnutí o zahájení řízení“) bylo zveřejněno dne 17. února 2012 v Úředním věstníku Evropské unie. Komise vyzvala zúčastněné strany, aby předložily své připomínky.
 - (6) Komise od zúčastněných stran neobdržela žádné připomínky.
 - (7) Dne 28. března 2012 oznámilo Rakousko plán restrukturalizace. Oznámení předcházelo několik dopisů, konkrétně ze dne 16. prosince 2011 a 1., 13. a 16. března 2012, v nichž Rakousko zprostředkovalo informace.
 - (8) V časovém období od dubna 2012 až do srpna 2012 prodiskutovaly Rakousko a Komise na četných jednáních, telefonických konferencích a v rámci jiných výměn informací nový plán restrukturalizace a opatření režimu podpory. Konečné znění nového plánu restrukturalizace bylo předloženo dne 4. září 2012 (dále jen „nový plán restrukturalizace“).
- ⁽⁴⁾ Srov. 13. bod a příloha sdělení Komise (Úř. věst. C 10, 15.1.2009, s. 2).
- ⁽⁵⁾ Rozhodnutí Komise ze dne 9. prosince 2011 ve věci režimu podpory SA.31883 – Restrukturalizace společnosti Österreichische Volksbanken-AG (Úř. věst. C 46, 17.2.2012, s. 3).

⁽¹⁾ Úř. věst. C 46, 17.2.2012, s. 3.

⁽²⁾ Rozhodnutí Komise ze dne 9. prosince 2008 ve věci podpory N 557/2008 – Maßnahmen nach dem Finanzmarktstabilitäts- und dem Interbankmarktstärkungsgesetz für Kreditinstitute und Versicherungsunternehmen in Österreich (Úř. věst. C 3, 8.1.2009, s. 2).

⁽³⁾ První prodloužení režimu podpory, včetně některých změn, bylo schváleno dne 30. června 2009 (Úř. věst. C 172, 24.7.2009, s. 4), druhé prodloužení dne 17. prosince 2009 (Úř. věst. C 28, 4.2.2010, s. 6), třetí prodloužení dne 25. června 2010 (Úř. věst. C 250, 17.9.2010, s. 4) a čtvrté prodloužení dne 16. prosince 2010 (Úř. věst. C 20, 21.1.2011, s. 3).

- (9) Dne 4. září 2012 předložilo Rakousko seznam závazků, který je připojen v příloze tohoto rozhodnutí.

2. POPIS

2.1. Příjemce a jeho potíže

- (10) ÖVAG je ústředním institutem rakouských „lidových bank“ (dále jen „Volksbanken“), což jsou místní úvěrová sdružení, a poskytuje jim centrální služby v oblastech back-office, řízení likvidity a finančních produktů. Volksbanken jsou všeobecné banky s místním až regionálním rozsahem činnosti. Společně s ústředním institutem ÖVAG tvoří skupinu Volksbank-Gruppe. Volksbanken vlastní prostřednictvím společného holdingu 60,2 % společnosti ÖVAG. Dalšími podílňíky jsou DZ-Bank (23,8 %), skupina ERGO-Gruppe (9,5 %) a Raiffeisen Zentralbank Österreich AG (dále jen „RZB“, ústřední institut skupiny Raiffeisengruppe, což je druhé rakouské sdružení) (5,8 %). Zbývající část kapitálu ve výši 0,6 % vlastní drobní akcionáři⁽⁶⁾. Koncem roku 2008 byla ÖVAG čtvrtou největší bankou v Rakousku s bilanční sumou ve výši 52,9 miliardy EUR⁽⁷⁾ a od agentury Moody's obdržela rating Aa3 a agentury Fitch rating A⁽⁸⁾.
- (11) Nejdůležitějším trhem pro ÖVAG je ze zeměpisného pohledu Rakousko. Vedle toho byla banka činná i v řadě střeoevropských a výchoevropských zemí, v nichž však s výjimkou Rumunska měla jen velmi malý tržní podíl. V omezeném rozsahu je ÖVAG činná i v Německu, a sice v oblasti podnikového bankovníctví a financování nemovitostí.
- (12) Až donedávna byla ÖVAG činná v pěti obchodních oblastech: podnikové bankovníctví, retailové bankovníctví, nemovitosti, finanční trhy a bankovní portfolio / jiné operace. V roce 2008 ukončila ÖVAG svou činnost v oblasti financování veřejných subjektů a financování infrastruktury, přičemž svůj podíl na společnosti Kommunalkredit Austria AG (dále jen „KA“) převedla na Rakousko za nominální hodnotu 1 EUR. Další podrobnosti k předchozímu obchodnímu modelu společnosti ÖVAG lze nalézt v rozhodnutí o zahájení řízení⁽⁹⁾.
- (13) Problémy společnosti ÖVAG měly řadu příčin. Jak již bylo uvedeno v rozhodnutí o zahájení řízení⁽¹⁰⁾, přispěly k potížím společnosti ÖVAG následující faktory: její působení ve střeoevropských a výchoevropských zemích prostřednictvím jejích retailových dceřiných společností sdružených ve společnosti VB International

AG (dále jen „VBI“), její činnost v oblasti financování veřejných subjektů a financování infrastruktury, činnosti v oblasti nemovitostí, skutečnost, že součástí investičního portfolia byly mimo jiné i nástroje vydané společností Lehman Brothers a islandskými bankami, a její závislost na refinancování na mezibankovním trhu. Díky těmto faktorům utrpěla ÖVAG v letech 2008 a 2009 značné ztráty a Rakousko jí následně v roce 2009 muselo poskytnout podporu.

- (14) ÖVAG zahájila již v roce 2009 proces restrukturalizace, jehož cílem bylo mimo jiné i externalizovat činnosti, které byly hlavní příčinou problémů banky. Určitá rizika pocházející se starého portfolia však bance v roce 2011 přinesly nové problémy. Přitom se jednalo zejména o následující:
- (a) ztráty v dceřiných společnostech sdružených ve VBI a snížení účetní hodnoty ÖVAG v celkové výši 380 milionů EUR;
- (b) snížení hodnoty ve výši 300 milionů EUR u investic ÖVAG souvisejících se zeměmi, které byly dluhovou krizí postiženy nejvíce;
- (c) odpisy zbývajících majetkové účasti společnosti ÖVAG na společnosti KA ve výši 142 milionů EUR;
- (d) oprava účetní hodnoty společnosti Investkredit⁽¹¹⁾ (dále jen „IK“) o mínus 323 milionů EUR v rámci fúze na ÖVAG.
- (15) V důsledku dopadu ztrát uvedených ve 14. bodu odůvodnění zavedlo Rakousko druhé záchranné opatření ve prospěch společnosti ÖVAG, které bylo s původními akcionáři dohodnuto dne 27. února 2012. ÖVAG dále přepracovala svůj původní plán restrukturalizace a rozhodla se provést důkladnější restrukturalizaci.

2.2. Opatření podpory

2.2.1. Opatření podpory z roku 2009

- (16) V roce 2009 byla v rámci rakouského režimu podpory bank posílena likvidita a kapitálová pozice společnosti ÖVAG, a to kapitálovým vkladem ve výši 1 miliardy EUR a státními zárukami za dluhopisy ÖVAG ve výši 3 miliard EUR. V důsledku kapitálového vkladu se koncem roku 2009 zvýšil poměr kmenového kapitálu ÖVAG na 9,2 % a poměr jejích vlastních prostředků stoupl na 12,5 %.

⁽⁶⁾ Procentní podíly udávají strukturu hlasovacích práv a nezahrnují vlastní akcie společnosti ÖVAG. Před snížením kapitálu o 70 % a plánovaným zvýšením kapitálu o 484 miliony EUR vlastnila ÖVAG 1,63 % svých vlastních akcií.

⁽⁷⁾ Koncem roku 2007 to bylo ještě 78,6 miliard EUR. Zdroj: výroční zpráva společnosti ÖVAG za rok 2009.

⁽⁸⁾ Agentura Fitch zohledňuje skutečnost, že ÖVAG je členem ochranného režimu sdružení Volksbanken. Proto získala ÖVAG stejné dlouhodobé i krátkodobé hodnocení úvěrové kvality emitenta jako celá skupina („A“, příp. „F1“).

⁽⁹⁾ Rozhodnutí o zahájení řízení, 7. až 12. bod odůvodnění.

⁽¹⁰⁾ Rozhodnutí o zahájení řízení, 13. až 19. bod odůvodnění.

⁽¹¹⁾ Společnost Investkredit Bank AG je dceřinou společností ÖVAG, která poskytuje služby v oblasti financování podniků, faktoringu, financování projektů a rovněž financování obchodu a vývozu. Další související podrobnosti lze nalézt v 7. bodu odůvodnění rozhodnutí o zahájení řízení.

Kapitálový vklad ve výši 1 miliardy EUR

- (17) V dubnu 2009 upsalo Rakousko podílové listy společnosti ÖVAG ve výši 1 miliardy EUR (dále jen „kapitálový vklad z roku 2009“). Díky tomuto nástroji stát sice nezískal žádná hlasovací práva, získal však preferenční kupon a právo na konverzi. Nástroj je časově neomezený a bude se s ním nakládat jako s kmenovým kapitálem tier 1.
- (18) Podílové listy mají preferenční kupon ve výši 9,3 % ročně, jak je stanoveno v rakouském režimu podpory bank. V šestém a sedmém celém rozpočtovém roku po upsání podílových listů se kupon navýší vždy o 50 bazických bodů, v osmém roce o 75 bazických bodů a od devátého rozpočtového roku vždy o 100 bazických bodů. Celkem je však tato dividendy omezena na maximální hodnotu ve výši 12-měsíční sazby EURIBOR s připočtením 1 000 bazických bodů za rok. Kupon bude vyplacen pouze tehdy, dosáhne-li banka zisku, který se rozhodne vyplácet. Kupony, které nejsou v jednom roce vyplaceny, nelze převést do následujícího roku. Podílové listy absorbují případné ztráty poměrně k celkovému podílu kapitálu podílejícího se na ztrátě.
- (19) Banka má právo podílové listy kdykoliv splatit, a to v celku nebo v tranších. V prvních deseti rozpočtových letech po upsání majetkové účasti činí výkupní hodnota 100 % nominální hodnoty podílových listů, poté 150 % nominální hodnoty ⁽¹²⁾.

(20) Stát má právo vyměnit podílové listy za kmenové akcie ÖVAG. K tomu potřebuje až do 1. ledna 2019 souhlas banky, právo na konverzi však může uplatnit i bez jejího souhlasu, pokud:

- a) dividendy za rozpočtový rok 2011 nebudou vyplaceny vůbec nebo v plné výši; nebo
- b) po 31. prosinci 2011 nebudou po dobu dvou po sobě jdoucích rozpočtových let vyplaceny žádné dividendy nebo nebudou vyplaceny v plné výši; nebo
- c) stát k 1. lednu 2012 ještě vlastní podílové listy s nominální hodnotou alespoň 700 milionů EUR; nebo
- d) stát k 1. lednu 2015 ještě vlastní podílové listy s nominální hodnotou alespoň 400 milionů EUR.

Záruky za nové emise

- (21) ÖVAG obdržela v rámci rakouského režimu podpory bank státní záruky a v roce 2009 vydala státem ručené emise v objemu 3 miliard EUR.

Tabulka 1

Státem ručené emise ÖVAG v roce 2009

Tranše	Nominální hodnota	Datum vydání	Doba trvání	Kupon	Celkové náklady
1.	1 miliarda EUR	9.2.2009	9.2.2012	3,000 %	157 bazických bodů nad šestiměsíční sazbou Euribor
2.	1 miliarda EUR	18.3.2009	19.3.2013	3,375 %	194 bazických bodů nad šestiměsíční sazbou Euribor
3.	1 miliarda EUR	14.9.2009	14.9.2012	2,250 %	155 bazických bodů nad šestiměsíční sazbou Euribor

Zdroj: nový plán restrukturalizace, str. 36.

2.2.2. Opatření podpory z roku 2012

- (22) Rozsah ztrát ÖVAG v roce 2011 si vyžádal další opatření podpory, a sice kapitálový vklad ze strany státu ve výši 250 milionů EUR v podobě kmenových akcií (dále jen „kapitálový vklad z roku 2012“) a záruku za aktiva, čímž se kapitál navýší o 100 milionů EUR (dále jen „záruka za aktiva“).

⁽¹²⁾ Výkupní hodnota se zvyšuje o tolik procentních bodů, o kolik byla nižší hodnota smluvně stanovené dividendy z podílových listů, pokud vyplacitelné roční zisky, které by k platbě postačovaly, byly zadrženy, ačkoliv pro to neexistují žádné právní závazky ani požadavky dohledu.

Navýšení kapitálu o 250 milionů EUR

- (23) Navýšení kapitálu je třeba provést ve dvou fázích. Nejprve se o 70 % sníží kapitál banky, aby se vyrovnaly kumulované ztráty. Tímto snížením kapitálu se poměrně sníží rovněž podílové listy, které poskytlo Rakousko v roce 2009. Ve druhé fázi získá ÖVAG nový kapitál ve výši celkem 484 milionů EUR, z toho 250 milionů EUR poskytne Rakousko, zbývající část dají k dispozici Volksbanken. Rakousko a Volksbanken upíší akcie v ceně 2,181 EUR na akcii. Stát tedy získá v bance podíl ve výši 43,4 % a bude po Volksbanken (50,2 %) druhým

největším akcionářem. Podíly ostatních akcionářů, kteří se na kapitálovém vkladu nepodílí, budou rozděleny: DZ-Bank: 3,8 %; ERGO: 1,5 %; RZB: 0,9 %; drobní akcionáři: 0,1 %.

Záruka za aktiva

- (24) Vedle kapitálového vkladu ve výši 250 milionů EUR poskytne Rakousko záruku za aktiva ve výši 100 milionů EUR, čímž se kapitál ÖVAG navýší o stejnou částku, přičemž záruka bude zhodnocena ve výši 10 % ročně (tj. jako kapitálový vklad). Cílem záruky za aktiva je snížit potřebu rezervy, případně odpisů banky a chránit vlastní kapitál. Toto opatření se od běžných opatření zaměřených na záchranu znehodnocených aktiv liší v tom, že záruka bude koncipována tak, že ovlivní rezervy na ztráty z poskytování úvěrů, které banka již vytvořila pro očekávané ztráty ze zajištěných aktiv. Záruka bude tedy poskytnuta na účetní ztráty, které již vznikly.
- (25) ÖVAG může záruku využít a požádat stát (poskytovatele záruky) o pomoc, pokud prokáže, že dluh nelze vymáhat nebo dlužník je v platební neschopnosti; to však platí jen tehdy, je-li potřeba zabránit tomu, aby se poměr kmenového kapitálu tier 1⁽¹³⁾ (dále jen „poměr CET1“) skupiny ÖVAG⁽¹⁴⁾ k 31. prosinci 2015 nesnížil pod 11 %. Tato prahová hodnota CET1 se sníží na 10 %, pokud ÖVAG k tomuto datu prodala všechny své podíly na Volksbank Romania S.A (dále jen „VBRO“) nebo na VB Leasing International Holding GmbH (dále jen „VBLI“).
- (26) Záruku nelze využít před 31. prosincem 2015. Příchozí platby, které souvisí se zajištěnými aktivy, se zaúčtují do případných nároků, které by banka mohla vznést vůči státu, pokud nepřesahují nesníženou a nezaručenou hodnotu aktiv.
- (27) Platební závazky státu plynoucí z využití záruky budou odloženy až do 31. července 2016, aniž by byly účtovány úroky za odložené platby. Vyžádané částky se platí státu, jakmile to umožní finanční situace banky.
- (28) Za záruku se vyplátí protiplnění ve výši 10 %⁽¹⁵⁾ ročně z celkové částky poskytnuté od 30. září 2012 do 1. ledna 2016. U vyžádaných částek bude toto protiplnění nahra-

zeno poplatkem ve výši 10 % ročně, který se hradí od okamžiku vyžádání částek až do okamžiku, kdy je vyžádaná částka státu plně splacena. Toto protiplnění je podmíněno tím, že banka dosáhne zisku a poměru CET1 ve výši 10 %; poplatek není kumulativní.

- (29) Ručení státem v rámci této záruky končí dnem 1. ledna 2016; to platí s výjimkou případných nároků, které byly uplatněny před tímto datem.

2.3. Nový obchodní model

Přehled

- (30) Podle nového plánu restrukturalizace usiluje ÖVAG o úzkou integraci s Volksbanken. Mezi ÖVAG a Volksbanken bude zaveden model společné odpovědnosti (tzv. Verbundmodell, sdružení). ÖVAG bude vykonávat pouze funkce ústředního institutu rakouských Volksbanken. Soustředí se na poskytování služeb subjektu Volksbanken, a sice na sdružování likvidity, pomoc při poskytování objemnějších půjček a nabídku státních produktů Volksbanken a jejím klientům. Tím se významně sníží její bilanční suma i složitost jejího obchodního modelu. Činnosti v oblastech, které bance způsobily problémy, příp. oblasti nespádající do rozsahu působnosti ústředního institutu Volksbanken, budou ukončeny nebo odprodány. Banka tyto oblasti spojí do interního segmentu zabývajícím se ukončením činností (segment vedlejších činností).
- (31) Bilanční suma se sníží z 91 miliard EUR, které byly k dispozici koncem září 2008⁽¹⁶⁾, na 19 miliard EUR v roce 2017, z čehož bude [12–15] (*) miliard EUR vyčleněno na nové hlavní činnosti (u zbývajících částí se jedná o vedlejší činnosti, které jsou v procesu ukončování). Rizikově vážená aktiva (dále jen „RVA“) se v základním scénáři sníží z 35,2 miliard EUR v roce 2008 na [9–12] miliard EUR v roce 2017.

Model společné odpovědnosti

- (32) Model společné odpovědnosti předpokládá společné ručení, jakož i řádně regulovaný transfer likvidity mezi jeho členy („společná odpovědnost za likviditu“), ve spojení se společnou finanční ochranou věřitelů všech členů („společná odpovědnost za ručení“). V rámci modelu společné odpovědnosti je právní nezávislost přidružených bank i nadále zaručena a členové mohou využívat společnou organizační strukturu „sítě“.

⁽¹³⁾ Kmenový kapitál tier 1 podle definice Basilejského výboru pro bankovní dohled („Basel III: A global regulatory framework for more resilient banks and banking systems“, prosinec 2010 (rev. červen 2011) <http://www.bis.org/publ/bcbs189.htm>).

⁽¹⁴⁾ ÖVAG a její dceřiné společnosti/podíly, zejména VB Factoring Bank Aktiengesellschaft, VB Leasing Finanzierungsgesellschaft m. b. H. a Volksbank Invest Kapitalanlagegesellschaft m. b. H.

⁽¹⁵⁾ Tento poplatek bude představovat pravidelný výdaj banky, a nezávisí tudíž na tom, zda ÖVAG dosáhla zisku.

⁽¹⁶⁾ Po odprodeji dceřiné společnosti KA Rakousku činila bilanční suma ÖVAG koncem roku 2008 52,9 miliard EUR.

(*) Obchodní tajemství; pokud to bylo možné, byla v [hranatých závorkách] uvedena rozpětí.

(33) V této souvislosti má ÖVAG jako ústřední institut úlohu zaručit a kontrolovat na základě konsolidované účetní uzávěrky solventnost a likviditu Volksbanken, které jsou do modelu společné odpovědnosti zapojeny. Dále je ÖVAG odpovědná mj. za zastupování zájmů skupiny jako celku, vztahy s veřejností na úrovni skupiny a podporu některých úkolů souvisejících s oblastí back office, např. u transakcí s cennými papíry, v logistice, tvorbě skupinových standardů upravujících dodržování předpisů a boj proti praní peněz. Dále budou bance přiděleny další funkce („funkce související s modelem společné odpovědnosti“), které jsou nutné z regulačního hlediska, příp. jsou z důvodu efektivnosti lépe plněny na centrální úrovni. Sem patří zejména odpovědnost za dodržování společných regulačních požadavků (např. solventnost, likvidita, interní postup pro hodnocení kapitálové přiměřenosti pro model společné odpovědnosti, vnitřní revize). Dále sem patří poskytování podpory při prodeji a uvádění (individualizovaných) produktů na trh.

(34) Podle rakouského zákona o bankovníctví⁽¹⁷⁾ ručí ÖVAG ve své funkci jako ústřední institut v rámci modelu společné odpovědnosti za všechny jeho povinnosti, zatímco ručení jednotlivých Volksbanken za model společné odpovědnosti je omezeno na tu část jejich vlastního kapitálu, která přesahuje regulační minimum vyžadované pro pokrytí jejich vlastních rizikově vážených aktiv. „Přebytečný kapitál“ všech Volksbanken zapojených do modelu společné odpovědnosti činí k 31. prosinci 2011 [450–500] milionů EUR, počítá-li se na základě 8% poměru CET1, a [600–650] milionů EUR, počítá-li se na základě 7% poměru CET1.

(35) Dalším důležitým rysem tohoto modelu společné odpovědnosti je spolupráce v oblasti likvidity. Podle rakouského práva znamená tato spolupráce mj. i to, že Volksbanken jsou povinny udržovat 14 % svých vkladů u ÖVAG jako minimální rezervu. Vedle toho může ÖVAG shromáždit jistoty pocházející od Volksbanken (úvěry na nemovitosti), které pak lze použít na refinancování zástavních listů. V současnosti mají Volksbanken aktiva ve výši [2–5] miliard EUR, které mohou být v případě nutnosti jako takové jistoty použity. Dalším zásadním prvkem k zajištění stabilní likvidity ÖVAG byl transfer bankovní online platformy Livebank z jedné z místních Volksbanken na ÖVAG v roce 2011. Tím ÖVAG zaprvé získá přímý přístup k vkladům soukromých klientů a sníží svou závislost na refinancování na mezibankovním trhu, což bylo jednou z příčin jejich problémů. Za druhé to umožní centralizované zapojení odvětví Volksbanken do online bankovníctví, což je v souladu s modelem společné odpovědnosti.

⁽¹⁷⁾ Zkratka: BWG (Bankwesengesetz).

Segment hlavních činností

(36) Segment hlavních činností sestává se tří dílčích segmentů: úvěry / konsorciální činnosti, finanční trhy a bankovní portfolio / jiné operace. ÖVAG odhaduje celková aktiva segmentu hlavních činností celkem na [12–15] miliard EUR v roce 2017 (16,8 miliard EUR koncem roku 2012) a rizikově vážená aktiva na [4–6] miliard EUR koncem roku 2017.

(37) Segment s úvěry / konsorciálními činnostmi zahrnuje tři subjekty, a sice Kredit Verbundbank, VB Factoring a Mobilienleasing Österreich (dále jen „VBLF“). ÖVAG považuje tyto činnosti za součást svých hlavních činností s Volksbanken. Obchodní činnosti se soustředí na Rakousko.

(38) Subjekt Kredit Verbundbank zahrnuje úvěrové a konsorciální činnosti s bankami zapojenými do modelu společné odpovědnosti⁽¹⁸⁾. Rovněž služby poskytované oběma dceřinými společnostmi VB Factoring a VBLF se považují za hlavní funkce související s modelem společné odpovědnosti. VBLF patří v Rakousku k největším poskytovatelům leasingových služeb v oblasti osobních a nákladních automobilů a automatizace kanceláří. Propojením s Volksbanken bude VBLF také v budoucnu součástí obchodní strategie ÖVAG. VB Factoring, 100% dceřiná společnost ÖVAG, pokrývá největší část faktoringových služeb poskytovaných subjektem Volksbanken.

(39) Segment finanční trhy zahrnuje zejména subjekty Profit-Center Group Treasury, Volksbank Investments, Immo KAG a Online Banking (Live Bank). Segment finanční trhy odpovídá za krátkodobou a dlouhodobou likviditu, obchod s cennými papíry a devizami a řízení rizik souvisejících s likviditou a tržními cenami. Vedle toho dodává tento segment produkty sektoru Volksbanken, jakož i institucionálním klientům v Rakousku a zahraničí.

(40) Segment bankovní portfolio / jiné operace sestává z oblastí kapitálových trhů a řízení aktiv a závazků. Rovněž mu byly přiděleny činnosti subjektu VB Services für Banken GesmbH (externí poskytovatel služeb) a různých holdingových společností.

⁽¹⁸⁾ Včetně konsorciálních půjček, které jsou poskytovány společně s IMMO Bank, která se v rámci sektoru Volksbanken specializuje na financování bydlení.

Segment vedlejších činností

- (41) Segment vedlejších činností zahrnuje veškeré podíly a bývalé oblasti působnosti, které v budoucnu už nebudou součástí hlavních činností ÖVAG. Celková aktiva tohoto segmentu obnáší v roce 2012 11,7 miliard EUR (RVA: 11,0 miliard EUR) a [3–5] miliard EUR (RVA: [3–5] miliard EUR) v roce 2017. ÖVAG chce do roku 2026 snížit RVA v tomto segmentu na méně než 1 miliardu EUR. Portfolia v tomto segmentu budou ukončena nebo odprodána.
- (42) Činnosti, které mají být ukončeny, zahrnují zejména financování podniků, které se týká značné části současných obchodních činností v oblasti půjček poskytovaných podnikům ve střední a východní Evropě, veškerých obchodních činností v oblasti pákového financování v Rakousku, střední a východní Evropě, mezinárodního financování projektů a komerčního bankovníctví, pokud se netýká konsorciálních činností s Volksbanken. Pobočka Frankfurt již nebude součástí hlavního portfolia ÖVAG. Dále se zlikviduje veškeré portfolio s nemovitostmi a v budoucnu již nebude součástí obchodního modelu banky. Portfolio s nemovitostmi společnosti Europolis (společnost pro řízení aktiv činná v oblasti nemovitostí) bylo odprodáno již v roce 2010.
- (43) Další částí tohoto segmentu je VBLI, leasingová dceřiná společnost, která je z 50 % ve vlastnictví ÖVAG⁽¹⁹⁾. Skupina VBLI poskytuje leasingové služby v osmi středoevropských zemích, jakož i v zemích jihovýchodní Evropy. Dále je menšinovým podílníkem (zhruba 8 %) v leasingové společnosti v Maďarsku, jejíž hlavním společníkem je VR-Leasing. Činnosti skupiny VBLI byly doplňkovými činnostmi mezinárodních úvěrových činností společnosti VBI. Vzhledem k ukončení mezinárodních bankovních činností plánuje banka odprodat svůj podíl na VBLI k 31. prosinci [2013–2017]. Pro usnadnění odprodeje odepsala ÖVAG svůj podíl ve svém účetnictví podle IFRS již o [30–60] % na [50–70] milionů EUR. Pokud se ukáže, že odprodej do konce období [2013–2017] není realistický, bude veškerá nová obchodní činnost ukončena k 31. prosinci [2013–2017] a VBLI bude zlikvidována v souladu s příslušnými právními předpisy⁽²⁰⁾.

- (44) Další částí segmentu vedlejších činností je VBRO, která byla v roce 2010 z odprodeje VBI vyňata. VBRO je podle

bilanční sumy sedmou největší bankou v Rumunsku. Banka se na rumunském trhu zaměřovala hlavně na úvěry jistěné nemovitostmi, zejména úvěry v cizí měně poskytované soukromým osobám a menším firmám. ÖVAG v současnosti provádí restrukturalizaci VBRO. V roce 2011 byla restrukturalizována struktura poboček, což vedlo ke značnému snížení jejich počtu. Počet zaměstnanců poboček byl snížen o 25 %. Vzhledem k současným rámcovým podmínkám bude upřednostněna akvizice vkladů a platebních služeb, zatímco objem nových úvěrových činností bude značně snížen. Nová obchodní strategie spočívá v další přeměně VBRO na všeobecnou banku s vyváženější nabídkou produktů a snížením poměrně vysokého procentuálního podílu úvěrů jistěných nemovitostmi poskytovaných v cizích měnách. Závislost VBRO na finančních prostředcích jejich podílníků je třeba snížit a rovněž je třeba zlepšit poměr mezi úvěry a vklady. Plán obsahuje rovněž určité nápravné strategie pro nesplácené úvěry. Ačkoliv VBRO počítá s tím, že během celé doby vyhrazené na restrukturalizaci bude dosahovat pozitivních výsledků, vychází se v plánu restrukturalizace opatrněji z neutrálních výsledků. ÖVAG hodlá VBRO odprodat do konce období [2013–2017]. Pro usnadnění odprodeje odepsala ÖVAG svůj podíl ve svém účetnictví podle IFRS již na [0–50] milionů EUR. Pokud se ukáže, že odprodej VBRO do konce období [2013–2017] není realistický, bude veškerá nová obchodní činnost ukončena k 31. prosinci [2013–2017] a VBRO bude zlikvidována v souladu s příslušnými právními předpisy⁽²¹⁾. Případně by k 31. prosinci [2013–2017] mohly být odprodány části VBRO a ukončena pouze zbývající portfolia v souladu s platnými právními předpisy⁽²²⁾.

- (45) Rovněž je třeba do konce období [2013–2017] odprodat bankovní činnosti na Maltě. Pokud se ukáže, že odprodej do konce období [2013–2017] není realistický, bude veškerá nová obchodní činnost ukončena k 31. prosinci [2013–2017] a obchodní činnosti budou ukončeny v souladu s příslušnými právními předpisy⁽²³⁾. Rovněž je třeba nejpozději do konce období [2013–2017] odprodat podíl na RZB. Pokud se tak k uvedenému okamžiku nestane, převezme proces odprodeje správce pověřený odprodejem⁽²⁴⁾.

Financování

- (46) V květnu 2012 předložila ÖVAG údaje týkající se její likvidity a představila opatření ohledně svých současných a budoucích potřeb financování.

⁽¹⁹⁾ Druhým podílníkem je VR Leasing (dceřiná společnost subjektu DZ Bank).

⁽²⁰⁾ Srovnej bod 6.3 přílohy.

⁽²¹⁾ Srovnej bod 6.3 přílohy.

⁽²²⁾ Srovnej bod 6.3 přílohy.

⁽²³⁾ Srovnej bod 6.3 přílohy.

⁽²⁴⁾ Srovnej bod 6.4 přílohy.

- (47) Pokud jde o její dřívější závislost na nezajištěném refinancování na mezibankovním trhu, poukazuje ÖVAG na to, že to bylo způsobeno především jejími dceřinými společnostmi, které byly z velké části závislé na finančních prostředcích poskytovaných společností ÖVAG. Tento problém se již do určité míry vyřešil odprodejem VBI v roce 2011 (čímž se potřeba financování snížila o 1,1 miliardu EUR). Dále by se mohly v důsledku restrukturalizace VBRO a jejího následného odprodeje společně s odprodejem VBLI uvolnit další prostředky ve výši 2,4 miliardy EUR.
- (48) Banka prokázala, že přijala opatření, která jí umožní přístup k dalším finančním zdrojům nebo jí usnadní pokrytí potřeby likvidity. Převzetím Livebank (jednou z Volksbanken) získala ÖVAG přístup k 470 milionům EUR retailového financování, čímž se snížila její závislost na refinancování na mezibankovním trhu. Opatření přijatá menšinovými akcionáři⁽²⁵⁾ by měla přispět ke snížení potřeby financování. Zavedení modelu společné odpovědnosti společně s regionálními Volksbanken umožní ÖVAG snížit její potřebu financování o 2,7 miliardy EUR⁽²⁶⁾. V případě potřeby bude k zajištění zástavních listů moci dále využít některá z aktiv vlastněných přidruženými Volksbanken (v současnosti [2–4] miliardy EUR).

2.4 Podíl ostatních akcionářů a držitelů hybridního kapitálu

- (49) DZ Bank, ERGO a RZB se na kapitálovém vkladu nepodílely, přislíbily však následující částky určené na záchranu a restrukturalizaci ÖVAG:
- a) DZ Bank bude udržovat stávající likviditní facility pro dceřiné společnosti, které společně vlastní DZ Bank a ÖVAG (např. VBLI). Dále převezme obchodní činnost pobočky ÖVAG ve Frankfurtu (hodnota aktiv ve výši [400–500] milionů EUR) a s tím spojenou potřebu financování.
- b) ERGO si ponechá své stávající likviditní facility u ÖVAG a přislíbila, že finanční nástroje ÖVAG, které vlastní její pojišťovatelská pobočka Victoria, neodprodá.
- c) RZB provede opatření, která povedou k posílení kapitálu ÖVAG o 100 milionů EUR a zvýší likviditu společnosti ÖVAG o 500 milionů EUR.

- (50) Dále se všichni bývalí podílníci⁽²⁷⁾ budou podílet na ztrátách vzniklých v minulosti, a to snížením kapitálu o 70 %. Kromě toho byly jejich podíly na posledním kapitálovém vkladu značně rozředěny⁽²⁸⁾. Volksbanken vedle toho přispějí novým kapitálem ve výši celkem 230 milionů EUR k nejnovějšímu navýšení kapitálu.
- (51) Aby bylo zajištěno, že podílníci banky přispějí v období restrukturalizace k obnově přiměřeného vlastního kapitálu, ponechá si banka dividendy a nebude vyplácet žádné kupony na hybridní kapitál, pokud k takovým platbám není právně zavázána. Toto ustanovení je doplněno přísným omezením dividend, které mohou být v období restrukturalizace subjektem Volksbanken vyplaceny, aby se podpořila akumulace kapitálu v modelu společné odpovědnosti.
- (52) ÖVAG předložila informace o zpětném odkupu hybridních nástrojů vydaných dvěma dceřinými společnostmi ÖVAG v celkové výši 300 milionů EUR. Od května do července 2012 se ÖVAG nabídla, že tyto nástroje od investorů odkoupí za zhruba 40 % jejich nominální hodnoty. Nabídnutá cena za zpětný odkup byla stanovena na základě tržní hodnoty nástrojů a prémie maximálně 10 procentních bodů, která byla připočtena s cílem nabídnout vkladatelům podnět k účasti na odkupu. Transakce byla provedena v polovině července 2012. Díky ní bylo odkoupeno téměř 80 % nominální hodnoty nástrojů a po odečtení nákladů na transakci dosáhla ÖVAG zisku ve výši 129,9 milionů EUR.

2.5. Finanční plánování

- (53) Rakousko předložilo pro časové období 2012–2017 podrobný obchodní plán týkající se ÖVAG. Plán zahrnuje základní scénář a stresový scénář, na jejichž základě má být prokázána schopnost ÖVAG obnovit svou dlouhodobou životaschopnost.

Základní scénář

- (54) Nový plán restrukturalizace vychází z předpokladů vývoje eurozóny, růstu jejího HDP, jakož i krátkodobých a střednědobých úroků z příjmů, které z větší části odpovídají očekáváním velkých účastníků trhu a mezinárodních institucí, jako je MMF. Inflace v eurozóně, ceny ropy a směnné kursy mezi EUR/USD a EUR/CHF jsou do úvah rovněž zahrnuty. Plán předpokládá mírné zotavení růstu HDP od roku 2013.
- (55) Jak je patrné z tabulky 2, vychází se v základním scénáři z toho, že ÖVAG bude do roku 2016 průběžně zlepšovat své výsledky.

⁽²⁵⁾ Viz 49. bod odůvodnění.

⁽²⁶⁾ [...].

⁽²⁷⁾ Viz 10. bod odůvodnění.

⁽²⁸⁾ Viz 23. bod odůvodnění.

Tabulka 2

Základní finanční údaje ÖVAG – základní scénář (v milionech EUR, příp. v %)

Skupina ÖVAG	2012P	2013P	2014P	2015P	2016P	2017P	2018P
Výsledek (po zdanění)	[60–80]	[10–30]	– [30–10]	[40–60]	[130–150]	[90–110]	neuvedeno
Návratnost vlastního kapitálu (po zdanění)	[3–5]	[1–3]	– [3–1]	[3–5]	[10–12]	[8–10]	neuvedeno
Bilanční suma	[20 000–30 000]	[26 000–28 000]	[22 000–24 000]	[20 000–22 000]	[19 000–21 000]	[18 000–20 000]	neuvedeno
RVA	[18 000–20 000]	[16 000–18 000]	[13 000–15 000]	[11 000–13 000]	[10 000–12 000]	[9 000–11 000]	[8 000–10 000]
CET 1	[9–10]	[10–11]	[11–12]	[11–12] ⁽¹⁾	[11–12] ⁽¹⁾	[12–13] ⁽²⁾	[12–13] ⁽²⁾
Poměr kapitálu	[13–14]	[12–13]	[14–15]	[14–15] ⁽¹⁾	[15–16] ⁽¹⁾	[15–16] ⁽²⁾	[14–15] ⁽²⁾

Zdroj: nový plán restrukturalizace ÖVAG

⁽¹⁾ s přihlédnutím k dopadu skončení platnosti záruky za aktiva;⁽²⁾ s přihlédnutím k dopadu skončení platnosti záruky za aktiva a zpětnému splacení státní majetkové účasti.

- (56) Návratnost vlastního kapitálu banky stoupne v průběhu období restrukturalizace na 8 % po zdanění. Dle názoru banky představuje návratnost vlastního kapitálu ve výši 8 % po zdanění dostatečné a tržně orientované zhodnocení kapitálu vzhledem k nízkému rizikovému profilu ústřední banky. Banka se zejména nepodílí na nestabilních činnostech, jako je investiční bankovníctví nebo vlastní obchodování, nýbrž se soustřeďuje na svou úlohu jako ústřední institut místních Volksbanken.

Stresový scénář

- (57) ÖVAG předložila na úrovni skupiny stresový scénář, který vychází z méně příznivých tržních prognóz. Přitom se jako základ použilo mj. další posílení amerického dolaru vůči euru a oslabení rumunského leu vůči euru, ve srovnání se základním scénářem pomalejší růst úrokových sazeb, další zhoršení ratingů některých zemí a zpomalení hospodářského růstu v eurozóně. Podle odhadu banky by souhrn všech těchto tendencí mohl v roce 2017 vést k využití dodatečného kapitálu ve výši až [600–650] milionů EUR a v souvislosti s celkovým rizikem ke snížení poměru CET1 ÖVAG na [6–7] %.

Tabulka 3

Základní finanční údaje ÖVAG – stresový scénář (v milionech EUR, příp. v %)

	2012	2013	2014	2015	2016	2017
CET1	[7–8]	[7–8]	[7–8]	[5,5–6,5]	[6–7]	[6–7]
Poměr kapitálu	[11–12]	[10–11]	[10–11]	[8–9]	[9–10]	[8–9]

Scénáře citlivých situací

- (58) Banka dále předložila scénáře citlivých situací vypracované externími odborníky, v nichž byly navíc zohledněny následující potenciální negativní vývoje: zpožděný odprodej VBRO za cenu [...] milionů EUR, zvýšení jejich nákladů na refinancování; neúspěšný pokus odprodat VBLI; nižší kvalita aktiv v segmentu vedlejších činností (nárůst RVA o 20 %, posílení opatření k předcházení rizik o 50 % a odpisy investic ve výši 100 milionů EUR); zvýšení RVA o 10 % v segmentu hlavních činností a žádný růst zisku v letech 2016 a 2017.
- (59) Pro případ, že by se všechny tyto stresové faktory vyskytly najednou, chyběl by v letech 2017/2018 ÖVAG podle poznatků externích odborníků kapitál ve výši [150–200] milionů EUR ⁽²⁹⁾, ten by však mohl být pokryt přebytečným regulačním kapitálem Volksbanken (tzn. podle principu společné odpovědnosti za ručení), který by v letech 2017/2018 obnášel [650–750] milionů EUR. Banka by se tímto způsobem mohla vyrovnat s tímto nepříznivým scénářem.

Snížení nákladů

- (60) Podle finančních prognóz ÖVAG se náklady na její administrativu sníží ze 166 milionů EUR v roce 2012 na 105,5 milionů EUR v roce 2017, což je přibližně 36 %. Vedle opatření k optimalizaci nákladů (jako např. uzavření pobočky Frankfurt a zastoupení IK ve středoevropských a východoevropských zemích, synergie ze sloučení ÖVAG a IK, propouštění zaměstnanců, obsazenost budov a náklady na konzultanty, externí zadávání

⁽²⁹⁾ Tento údaj zohledňuje dopady skončení platnosti záruky za aktiva v roce 2015 a splacení podílových listů ve výši 300 milionů EUR.

infrastruktury IT) však ke snížení nákladů přispívá i dopad odprodeje a ukončení obchodních činností v segmentu vedlejších činností. Proto banka uvedla i údaje k očekávaným výsledkům ohledně opatření ke snížení nákladů v segmentu hlavních činností. V tomto segmentu by opatření k optimalizaci nákladů mohla ke konci období restrukturalizace vést ke snížení ročních nákladů ve výši 15 milionů EUR (zhruba 12 % celkových nákladů v roce 2012).

Splacení podílových listů v letech 2017/2018

- (61) V rámci snížení kapitálu v roce 2012 byl snížen objem majetkové účasti Rakouska v roce 2009 na 300 milionů EUR. Banka hodlá splatit 50 % této částky v roce 2017 a zbývajících 50 % počátkem roku 2018. V případě potřeby poskytnou Volksbanken společnosti ÖVAG potřebné prostředky.

3. DŮVODY, KTERÉ VEDLY K ZAHÁJENÍ FORMÁLNÍHO VYŠETŘOVACÍHO ŘÍZENÍ

- (62) Komise připomíná, že zahájila formální vyšetřovací řízení podle čl. 108 odst. 2 SFEU ohledně slučitelnosti podpory na restrukturalizaci ÖVAG s vnitřním trhem, neboť měla na základě původního plánu restrukturalizace vážné pochyby o tom, zda ÖVAG bude schopna obnovit svou dlouhodobou životaschopnost⁽³⁰⁾. Komise dále vyjádřila pochybnosti, zda je zajištěno přiměřené sdílení zátěže a zda jsou přijata dostatečná opatření omezující narušení hospodářské soutěže⁽³¹⁾.

4. PŘIPOMÍNKY PŘEDLOŽENÉ RAKOUSKEM

- (63) Rakousko zdůraznilo, že ÖVAG je systémově důležitou bankou, jejíž insolvence by měla dalekosáhlé negativní dopady na rakouský bankovní systém a rakouskou reálnou ekonomiku. Tuto připomínku potvrdil i dopis rakouské národní banky.
- (64) Rakousko nepopírá, že se u opatření popsaných v bodu 2.2 jedná o podporu.
- (65) Podle Rakouska byla opatření uvedená v bodu 2.2.1 poskytnuta v souladu se schváleným rakouským režimem podpory. Rakousko trvá na tom, že ÖVAG nebyla v době kapitálového vkladu bankou v potížích ve smyslu sdělení o rekapitalizaci. Předlohu plánu restrukturalizace banky však schválilo.

- (66) Rakousko dále nepopírá, že druhý kapitálový vklad a záruka za aktiva schválené dne 27. února 2012 (dále jen „opatření z roku 2012“) jsou státní podporou ve smyslu čl. 107 odst. 1 SFEU. Rakousko se však domnívá, že opatření jsou slučitelná s vnitřním trhem na základě čl. 107 odst. 3 písm. b) SFEU, neboť jsou potřebná k tomu, aby odstranila závažné narušení hospodářství členského státu, a jsou v souladu s příslušnými sděleními Komise.

- (67) Rakousko předložilo zejména informace a srovnatelné tržní údaje, které posloužily jako základ jeho argumentů, že opatření z roku 2012 splňují požadavky sdělení o rekapitalizaci a sdělení Komise o použití pravidel pro poskytování státní podpory ve prospěch bank v souvislosti s finanční krizí od 1. ledna 2012⁽³²⁾ (dále jen „sdělení o prodloužení z roku 2011“).

- (68) Co se týče kapitálového vkladu z roku 2012, byla hodnota (na burze nekótované) společnosti ÖVAG před kapitálovým vkladem z roku 2012 stanovena na základě přiměřeného tržně orientovaného hodnotícího přístupu, který vycházel z poměru mezi tržní cenou a účetní hodnotou stanoveného skupinou odborníků. Na základě doložitelných tržních údajů pro vhodnou skupinu odborníků⁽³³⁾ stanovilo Rakousko poměr mezi tržní cenou a účetní hodnotou („price to book multiple“), na jehož základě byla stanovena hodnota společnosti v rozpětí [270–300] milionů EUR až [320–360] milionů EUR. Při zohlednění kapitálového vkladu poskytnutého subjektem Volksbanken by hodnota společnosti byla [500–530] milionů EUR až [550–580] milionů EUR, takže cena akcie by dosáhla [3–4] EUR. Jelikož Rakousko koupilo akcie v ceně 2,2 EUR, pohybuje se efektivní sleva mezi [35 % a 45 %]. Podle Rakouska splňuje použití této slevy požadavky uvedené v 8. bodu sdělení o prodloužení z roku 2011, který uvádí, že státní kapitálové vklady by měly být upsány s dostatečnou slevou z ceny akcií (po úpravě vzhledem k efektu „rozředění“).

- (69) V souvislosti se zárukou za aktiva tvrdí Rakousko, že jeho cílem je výhradně a pouze zvýšení kapitálu ÖVAG o 100 milionů EUR. Jelikož je záruka srovnatelná s kapitálovým vkladem a zhodnocena 10 % ročně, je v souladu se sdělením o rekapitalizaci.

- (70) Podle Rakouska plán restrukturalizace zajistí, že ÖVAG opět dosáhne své dlouhodobé životaschopnosti, že se bude vlastními prostředky podílet na nákladech na restrukturalizaci a že případné narušení hospodářské soutěže bude omezeno díky hloubkovým strukturálním opatřením a opatřením ohledně postupu.

⁽³⁰⁾ Rozhodnutí o zahájení řízení, 58. až 62. bod odůvodnění.

⁽³¹⁾ Rozhodnutí o zahájení řízení, 65. až 69. bod odůvodnění a 73. a 74. bod odůvodnění.

⁽³²⁾ Úř. věst. C 356, 6.12.2011, s. 7.

⁽³³⁾ Výběr skupiny odborníků vycházel z objektivních kritérií, např. ze srovnatelné nabídky produktů a srovnatelného zeměpisného rozsahu činností.

(71) Rakousko předložilo řadu závazků, které jsou uvedeny v příloze a jsou nedílnou součástí tohoto rozhodnutí. Aby bylo plnění závazků skutečně zajištěno, bude pro celé období restrukturalizace až do roku 2017 jmenován správce pověřený dohledem. Závazky zahrnují několik opatření ohledně postupu ÖVAG, jako např. zákazy dividend a kuponů⁽³⁴⁾, zákaz odkazovat v reklamě na finanční prostředky státní podpory a zákaz týkající se cenového vedení pro online platformu Livebank⁽³⁵⁾, zákaz akvizice⁽³⁶⁾, jakož i závazek ověřit odměňování členů představenstva s cílem vytvořit podněty pro udržitelný rozvoj⁽³⁷⁾. Závazky dále obsahují povinnost odprodat VBLI do roku [2013–2017], VBRO a bankovní činnosti na Maltě do roku [2013–2017] a podíl na RZB do roku [2013–2017]⁽³⁸⁾.

5. PRÁVNÍ POSOUZENÍ PODPORY

5.1. Existence státní podpory a její částka

(72) Podle čl. 107 odst. 1 SFEU jsou podpory poskytované v jakékoli formě státem nebo ze státních prostředků, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž tím, že zvýhodňují určité podniky nebo určitá odvětví výroby, neslučitelné s vnitřním trhem, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy.

(73) Aby mohlo být opatření klasifikováno jako státní podpora, musí být splněny tyto podmínky: opatření je financováno státem nebo ze státních prostředků, zvýhodňuje určité podniky nebo určitá odvětví výroby, opatření narušuje nebo hrozí, že naruší, hospodářskou soutěž a opatření může ovlivnit obchod mezi členskými státy.

(74) Komise již ve svých rozhodnutích ohledně rakouského režimu podpory bank zjistila, že záruky likvidity a kapitálové vklady, které byly v rámci podpory uděleny v roce 2009, představují státní podporu. Toto zjištění Rakousko nezpochybňuje.

(75) S ohledem na opatření podpory dohodnutá dne 27. února 2012 je Komise názoru, že i v případě kapitálového vkladu ve výši 250 milionů EUR a záruky za aktiva ve výši 100 milionů EUR jsou splněny předpoklady uvedené v 73. bodu odůvodnění.

(76) Opatření z roku 2012 byla udělena Rakouskem, lze je tedy připsat přímo státu. Komise tak dospěla k názoru, že se jedná o státní prostředky.

(77) Díky opatřením z roku 2012 byla ÖVAG schopna opatřit si v době finanční a hospodářské krize kapitál (a záruka za aktiva bance kapitál v podstatě opatřila), který by na trhu za stejných podmínek nezískala. Komise konstatuje, že menšinoví akcionáři ÖVAG (skupina ERGO-Gruppe, RZB a DZ-Bank) se rozhodli, že se na rekapitalizaci ÖVAG nebudou podílet. Volksbanken se na navýšení kapitálu podílely. Jako většinoví akcionáři a vzhledem k úzké hospodářské vazbě na ÖVAG však investovaly z jiných hospodářských důvodů než stát. Insolvence ÖVAG by na Volksbanken měla velmi vážné dopady, které by za daných okolností ohrožovaly jejich životaschopnost. Z tohoto důvodu se podílely na záchraně ÖVAG, aby si zajistily svou vlastní hospodářskou budoucnost. Usuzuje se proto, že opatření z roku 2012 poskytují společnosti ÖVAG výhodu. Tato výhoda je navíc selektivní, jelikož platila pouze jedné bance.

(78) Vzhledem k tomu, že ÖVAG působí ve finančním odvětví, které se vyznačuje intenzivní mezinárodní soutěží, mohou být výhody ze státních prostředků schopny ovlivnit obchod na vnitřním trhu a narušit hospodářskou soutěž. Proto opatření státní pomoci představují státní podporu ve smyslu čl. 107 odst. 1 SFEU. Ani toto zjištění Rakousko nezpochybňuje.

(79) Kapitálová opatření z roku 2009 a 2012 dosahují celkové výše 1,35 miliard EUR a koncem roku 2008 činily 3,8 % RVA banky (35,2 miliard EUR). Vedle toho poskytlo Rakousko bance záruky ve výši 3 miliard EUR.

5.2. Právní základ posouzení slučitelnosti opatření s vnitřním trhem

(80) Podle čl. 107 odst. 3 písm. b) SFEU lze podpory, „které mají napravit vážnou poruchu v hospodářství některého členského státu“, považovat za slučitelné s jednotným trhem. Komise uznává, že celosvětová finanční krize může způsobit vážnou poruchu v hospodářství některého členského státu a že opatření na podporu bank jsou schopna tuto poruchu napravit. Tento závěr byl potvrzen ve sdělení o rekapitalizaci a ve sdělení Komise „Rekapitalizace finančních institucí během současné finanční krize: omezení podpory na nezbytné minimum a záruky proti neoprávněnému narušení hospodářské soutěže“⁽³⁹⁾ (dále jen „sdělení o restrukturalizaci“). Vzhledem k opětovně napjaté situaci na finančních trzích je Komise i nadále názoru, že předpoklady pro schválení podpory na základě čl. 107 odst. 3 písm. b) SFEU jsou

⁽³⁴⁾ Srovnej body 8.2 a 8.3 přílohy.

⁽³⁵⁾ Srovnej body 8.5 a 8.4 přílohy.

⁽³⁶⁾ Srovnej bod 8.1 přílohy.

⁽³⁷⁾ Srovnej bod 8.6 přílohy.

⁽³⁸⁾ Srovnej body 6.1 až 6.4 přílohy.

⁽³⁹⁾ Úř. věst. C 195, 19.8.2009, s. 9.

splněny. V prosinci 2011 Komise tento postoj potvrdila přijetím sdělení o prodloužení z roku 2011, kterým se prodlužuje použití pravidel o podpoře u opatření k podpoře bank v kontextu finanční krize.

- (81) Pokud jde o hospodářství Rakouska, Komise schválením rakouského režimu podpory bank⁽⁴⁰⁾, jakož i schválením státní podpory, kterou Rakousko udělilo jednotlivým bankám⁽⁴¹⁾, uznala, že rakouskému hospodářství hrozí vážná porucha a že státní opatření k podpoře bank jsou vhodným prostředkem k napravení této poruchy. Proto by měl být právním základem posouzení opatření podpory čl. 107 odst. 3 písm. b) SFEU⁽⁴²⁾.
- (82) Slučitelnost kapitálového vkladu by měla být posouzena – zejména s ohledem na jeho protiplnění – na základě sdělení o rekapitalizaci a sdělení o prodloužení z roku 2011.

5.3. Slučitelnost se sdělením o rekapitalizaci a sdělením o prodloužení z roku 2011

- (83) Poskytnutí majetkové účasti v roce 2009 proběhlo v souladu s předpisy, které v rakouském režimu podpory bank takové instrumenty upravují. Komise dále konstatuje, že to platí i pro záruky na refinancování udělené ve stejném období⁽⁴³⁾.
- (84) S ohledem na kapitálový vklad z roku 2012 lze konstatovat, že podle přílohy sdělení o rekapitalizaci a sdělení o prodloužení z roku 2011 je třeba navýšení kapitálu pro banky, které nejsou kótovány na burze (jako je ÖVAG) v případech, v nichž není k dispozici žádná doložitelná tržní cena, posuzovat na základě přiměřeného tržně orientovaného hodnotícího přístupu (včetně přístupu

založeného na poměru mezi tržní cenou a účetní hodnotou stanoveného skupinou odborníků nebo jiných obecně uznávaných hodnotících metod).

- (85) Komise poznamenává, že ke stanovení hodnoty ÖVAG před kapitálovým vkladem z roku 2012 Rakousko poskytlo výpočty vycházející z poměru mezi tržní cenou a účetní hodnotou. Ve sdělení o prodloužení z roku 2011 se uvádí výslovně pouze metoda poměru mezi tržní cenou a ziskem, zohledňují se však i jiné obecně uznávané metody hodnocení. V daném případě považuje Komise použití metody poměru mezi tržní cenou a účetní hodnotou za oprávněné. Zaprve lze konstatovat, že poměr mezi tržní cenou a účetní hodnotou je zavedenou tržně orientovanou metodou hodnocení. Zadruhé se vzhledem k nestabilním výsledkům ÖVAG v minulosti jeví stanovení hodnoty banky na stabilnějším základě jako správné.
- (86) Komise kriticky přezkoumala skupinu odborníků sestavenou Rakouskem a rozpětí použitelného poměru mezi tržní cenou a účetní hodnotou („price to book multiple“) a považuje ho za přiměřený.
- (87) Komise poté dále přezkoumala, zda podílníci ÖVAG v průběhu kapitálového vkladu získali v bance přiměřený podíl, přičemž jako základ stanovila spodní hranici rozpětí hodnoty podniku ([270–300] milionů EUR). Pokud bude zjištěno, že stát, jenž k rekapitalizaci banky přispěl, rovněž získal přiměřený podíl v bance, i když se bude předpokládat nejnížší hodnota společnosti, lze se podle názoru Komise domnívat, že opatření splňují požadavky Komise i tehdy, je-li hodnota společnosti ve skutečnosti vyšší než nejnížší hodnota rozpětí. Před učiněním takového závěru je třeba rovněž zohlednit, že nový subjekt poskytující kapitál by získal značnou slevu.

- (88) Podle 8. a 9. bodu sdělení o prodloužení z roku 2011 by měly být kapitálové vklady upsány s dostatečnou slevou z ceny akcií (po úpravě vzhledem k efektu „rozřednění“), která by měla být vyčíslena na základě obecně uznávaných tržních metod (TERP⁽⁴⁴⁾). Tato sleva se použije na kapitálový vklad z roku 2012.

- (89) Ve svých nejnovějších rozhodnutích uznala Komise slevu ve výši alespoň 25 % jako přijatelnou⁽⁴⁵⁾. Tuto hodnotu je třeba upravit s přihlédnutím k objemu opatření zaměřených na posílení kapitálu v poměru ke stávajícímu kapitálu banky. Komise v této souvislosti konstatuje, že stát upsal kapitál se slevou [35 % až 45 %]⁽⁴⁶⁾.

⁽⁴⁰⁾ Rozhodnutí Komise ze dne 9. prosince 2009 ve věci podpory N 557/2008 – Maßnahmen nach dem Finanzmarktstabilitäts- und dem Interbankmarktstärkungsgesetz für Kreditinstitute und Versicherungsunternehmen in Österreich (Úř. věst. C 3, 8.1.2009, s. 2), prodlouženo rozhodnutím Komise ve věci podpory N 352/2009 ze dne 30. června 2009 (Úř. věst. C 172, 24.7.2009, s. 4), znovu prodlouženo rozhodnutím Komise ve věci podpory N 663/2009 ze dne 17. prosince 2009 (Úř. věst. C 28, 4.2.2010, s. 6), znovu prodlouženo rozhodnutím Komise ve věci podpory N 241/2010 ze dne 25. června 2010 (Úř. věst. C 250, 17.9.2010, s. 4) a znovu prodlouženo rozhodnutím Komise ve věci podpory SA.32018 ze dne 16. prosince 2010 (Úř. věst. C 20, 21.1.2011, s. 3).

⁽⁴¹⁾ Srov. vedle rozhodnutí o rakouském režimu podpory bank rovněž rozhodnutí Komise ve věci podpory N 698/2009 – Hypo Group Alpe Adria (Úř. věst. C 85, 31.3.2010, s. 21), rozhodnutí Komise ve věci podpory N 261/2010 – Zweite Umstrukturierungsbeihilfe für BAWAG (Úř. věst. C 250, 17.9.2010, s. 5) a rozhodnutí Komise ve věci podpory SA.32745 – Umstrukturierung der Kommunal-kredit Austria AG (Úř. věst. C 239, 17.8.2011, s. 2).

⁽⁴²⁾ V této souvislosti je třeba rovněž poukázat na to, že Rakousko udělilo podporu ÖVAG v rámci rakouského režimu podpory bank, který byl Komisí schválen na základě čl. 107 odst. 3 písm. b) SFEU.

⁽⁴³⁾ Srovnej poznámky pod čarou 2 a 3 v tomto rozhodnutí.

⁽⁴⁴⁾ Theoretical ex-rights price (teoretická cena bez upisovacího práva).

⁽⁴⁵⁾ Rozhodnutí Komise ze 30. května 2012 ve věci podpory SA.34055 – Nový režim rekapitalizace pro úvěrové instituce v Portugalsku, zatím nezveřejněno.

⁽⁴⁶⁾ V důsledku použití metody TERP tato sleva již zohledňuje účinek „rozřednění“.

(90) Na základě rozpětí hodnocení společnosti stanovila Komise teoretickou strukturu akcionářů ÖVAG po kapitálovém vkladu z roku 2012 a srovnala ji se strukturou akcionářů banky, která byla v podstatě dohodnuta v důsledku tohoto opatření. Komise konstatuje, že stát, který se na rekapitalizaci banky podílel největší měrou, získal v rámci nové struktury akcionářů ÖVAG⁽⁴⁷⁾, na které se dohodli akcionáři, podíl o něco vyšší, než Komise považuje za nutný pro soulad s pravidly státní podpory. Komise proto došla k závěru, že rekapitalizace ÖVAG v roce 2012 je v souladu se sdělením o rekapitalizaci a sdělením o prodloužení z roku 2011.

(91) Co se týče slučitelnosti záruky za aktiva s vnitřním trhem, je Komise toho názoru, že opatření společnosti ÖVAG umožňuje, aby opět uvolnila již vytvořené rezervy na ztráty z půjček. To umožní navýšení vlastního kapitálu. Na rozdíl od typických opatření na záchranu znehodnocených aktiv má toto opatření v důsledku struktury záruky vliv pouze na snížení rezerv na ztráty z půjček, nikoliv na RVA banky. Záruka za aktiva dále pokrývá první ztrátu, a tím se rovněž liší od obvyklých opatření na záchranu znehodnocených aktiv. Vedle toho musejí být všechny vyplacené částky splaceny státu. V tomto kontextu působí opatření vzhledem k podobě záruky tak, že vlastní kapitál ÖVAG bude přechodně zvýšen a podpořen, a je tudíž podobné kapitálovému vkladu do ÖVAG a jako takové je na něj třeba pohlížet. Z uvedených důvodů je opatření podle názoru Komise srovnatelné s kapitálovým vkladem.

(92) ÖVAG získala záruku za aktiva ve výši 100 milionů EUR, která je zhodnocena poplatkem ve výši 10 % ročně vztahujícím se na celkovou částku vyplacenou a nevyžádanou v období od 30. září 2012 do 1. ledna 2016 (po odečtení vypovězení). U vyžádaných částek bude toto protiplnění nahrazeno poplatkem ve výši 10 % ročně, který se hradí od okamžiku vyžádání částek až do okamžiku, kdy je vyžádaná částka státu plně splacena. Tento je vázán tím, dosáhne-li banka zisku a poměru CET1 ve výši 10 %. Poplatek není kumulativní. Komise konstatuje, že jak struktura, tak i výše protiplnění jsou srovnatelné se zhodnocením, které se v rámci sdělení o rekapitalizaci běžně požaduje pro kapitálový vklad ve prospěch banky v potížích. Výše protiplnění je v souladu s 29. bodem odůvodnění rakouského režimu podpory na záchranu bank v potížích⁽⁴⁸⁾.

5.4. Slučitelnost se sdělením o restrukturalizaci

(93) Veškerá opatření označená za státní podporu byla udělena v rámci restrukturalizace ÖVAG. Sdělení o restrukturalizaci obsahuje platné předpisy pro udělo-

vání podpory na restrukturalizaci finančním institucím v období současné krize. V souladu se sdělením o restrukturalizaci je restrukturalizace finanční instituce v období současné krize slučitelná s vnitřním trhem podle čl. 107 odst. 3 písm. b) SFEU pouze tehdy, pokud vede k obnovení životaschopnosti banky, zahrnuje dostatečný vlastní příspěvek a přiměřené sdílení nákladů, jakož i dostatečná opatření k omezení narušení hospodářské soutěže.

5.4.1. Životaschopnost

(94) Plán restrukturalizace musí zajistit, aby finanční instituce byla při řádném provádění restrukturalizace schopna obnovit svou dlouhodobou životaschopnost (srov. oddíl 2 sdělení o restrukturalizaci).

(95) Podle sdělení o restrukturalizaci se dlouhodobé životaschopnosti dosáhne tehdy, je-li dotyčná banka schopna soutěžit na kapitálovém trhu na základě svých vlastních schopností a v souladu s požadavky vyplývajícími z příslušných právních předpisů. Banka musí pokrýt všechny své náklady a s přihlédnutím k jejímu rizikovému profilu vykazovat přiměřenou návratnost vlastního kapitálu. Plán restrukturalizace by měl uvádět příčiny obtíží banky a vlastní slabé stránky banky a nastínit, jak navrhovaná restrukturalizační opatření problémy banky napraví. Úspěšná restrukturalizace vyžaduje zejména ukončení všech činností, jež by ve střednědobém horizontu byly ze strukturálního hlediska nadále ztrátové.

(96) V souladu s 9. a 11. bodem sdělení o restrukturalizaci předložilo Rakousko obsáhlý a podrobný plán restrukturalizace, který obsahuje kompletní informace o obchodním modelu. Kromě toho plán rovněž identifikuje příčiny problémů banky.

(97) Pokud jde o obchodní model ÖVAG, omezí banka svou činnost na úlohu ústředního institutu místních a regionálních Volksbanken. Přidruženým Volksbanken bude poskytovat služby v oblasti řízení likvidity, zprostředkovávat přístup ke kapitálovým trhům, nabízet produkty, které přesahují kapacitu nebo kompetence Volksbanken, a poskytovat společné služby back-office, např. v oblastech dodržování předpisů, uvádění na trh a informačních technologií. ÖVAG se bude následně soustředit na své statutární obchodní činnosti, využívat své hlavní kompetence a stáhne se z oblastí, které způsobily její finanční potíže nebo nespádají do rozsahu nově definovaného obchodního modelu. Konkrétně se ÖVAG vzdá činností v oblasti nemovitostí, odprodá části svého investičního portfolia a portfolia týkajícího se financování podniků, které nejsou potřebné k plnění její úlohy jako ústředního institutu, a odprodá všechny dceřiné společnosti, které

⁽⁴⁷⁾ Viz 23. bod odůvodnění.

⁽⁴⁸⁾ Srovnej poznámky pod čarou 2 a 3.

nepatří k hlavním činnostem. Komise je toho názoru, že nový obchodní model banky je schopen zajistit dlouhodobou životaschopnost a udržitelnost banky.

(98) Potíže ÖVAG způsobily zejména tyto faktory: její působení ve středoevropských a východoevropských zemích prostřednictvím jejích retailových dceřiných společností sdružených ve společnosti VBI, její činnosti v oblasti financování veřejných subjektů a financování infrastruktury, činnosti v oblasti nemovitostí a části jejího portfolia týkajícího se financování podniků, její investiční portfolio a její závislost na refinancování na mezibankovním trhu.

(99) Pozitivně hodnotí Komise skutečnost, že v roce 2011 odprodala ÖVAG s výjimkou VBRO všechny své dceřiné společnosti sdružené ve VBI. Komise připomíná, že vzhledem k neúspěšnému pokusu odprodat VBRO a vzhledem ke ztrátám vzniklým v roce 2011 vyjádřila ve svém rozhodnutí o zahájení řízení pochyby o tom, zda původní plán restrukturalizace přispěje k vyřešení problémů banky. Komise konstatuje, že v novém plánu restrukturalizace byly identifikovány problémy VBRO, a jako jejich řešení byla navržena restrukturalizace dceřiné společnosti tak, aby v budoucnu již negativně neovlivňovala životaschopnost ÖVAG a byla přitažlivější pro případné investory⁽⁴⁹⁾. V této souvislosti Komise poukazuje na to, že se v plánu restrukturalizace na nadcházející roky vychází z pozitivních výsledků VBRO. Pro usnadnění odprodeje odepsala ÖVAG hodnotu VBRO ve své závěrce na [0–50] milionů EUR. Banka tak neutrpí žádné další případné ztráty, pokud nebude v případě VBRO dosaženo vyšší prodejní ceny. ÖVAG a Rakousko se zavázaly, že pokud VBRO nebude odprodána do konce období [2013–2017], nebude se pouštět do žádných nových činností a bude zlikvidována v souladu s platnými právními předpisy. (Případně by k 31. prosinci [2013–2017] mohly být odprodány části VBRO a ukončeny pouze zbývající portfolia v souladu s platnými právními předpisy.) Komise si je tedy jistá, že rizika spojená s VBRO již byla snížena a v dohledné době mohou být zvládnuta. V této souvislosti Komise konstatuje, že VBRO snížila počet svých poboček a zaměstnanců a ukončila činnosti v oblasti poskytování úvěrů.

(100) Pokud jde o činnosti ÖVAG v oblasti nemovitostí, financování veřejných subjektů a financování infrastruktury, Komise konstatuje, že byly odprodány příslušné dceřiné společnosti (KA, Europolis) a ÖVAG ztráty z těchto podílů zaúčtovala ve své závěrce. Zbývající činnosti ÖVAG v oblasti nemovitostí byly zařazeny do portfolia vedlejších činností a jsou ukončovány.

(101) Úplné ukončení činností uvedených v 99. a 100. bodu odůvodnění je nezbytným a přiměřeným opatřením k rozptýlení obav Komise, jelikož odprodejem se lze vyvarovat veškerých budoucích ztrát a rizik souvisejících s těmito dceřinými společnostmi. Vedle toho se díky těmto opatřením uvolní řídicí kapacity, které bude možno využít v oblasti hlavních činností banky.

(102) Pokud jde o portfolio týkající se financování podniků a investiční portfolio, jež v minulosti zaznamenala ztráty, Komise konstatuje, že banka nezbytné ztráty zaúčtovala ve své závěrce. Dále byly vyrovnány nebo zajištěny pozice v oblasti swapů⁽⁵⁰⁾. Činnosti, které nemají žádný význam pro úlohu ÖVAG jako ústředního institutu, byly zařazeny do portfolia vedlejších činností a jsou ukončovány.

(103) Pokud jde o dřívější závislost na nezajištěném refinancování na mezibankovním trhu, Komise konstatuje, že ÖVAG a její většinoví vlastníci v současnosti provádějí opatření, která bance zajistí stabilní likviditu. Zejména zřízení zdrojů likvidity sdílených společně s regionálními Volksbanken a odprodej dceřiných společností, které jsou na refinancování ze zdrojů ÖVAG silně závislé, by mohly snížit potřebu financování banky o 6,2 miliardy EUR. Převzetím Livebank ÖVAG dále získala přístup k 470 milionům EUR retailového financování, čímž mohla výrazně snížit svou závislost na refinancování na mezibankovním trhu. Na základě informací uvedených v novém plánu restrukturalizace je Komise názoru, že ÖVAG je i přes blížící se datum splatnosti zbývajících dluhopisů ve výši 1 miliardy EUR, za něž ručí stát, schopna zajistit si stabilní finanční postavení.

(104) Podle 13. bodu sdělení o restrukturalizaci musí být banka schopna vykazovat přiměřenou návratnost vlastního kapitálu a zároveň pokrýt veškeré své náklady ze své běžné obchodní činnosti v souladu s požadavky vyplývajícími z příslušných právních předpisů. Jak je uvedeno v 105. až 107. bodu odůvodnění, považuje Komise tento předpoklad za splněný.

(105) Zprvu předložila ÖVAG finanční prognózy pro období 2012–2017 s údaji o příjmech, nákladech, předcházení rizik, zisku a kapitálových pozicích banky. Komise je toho názoru, že předložené prognózy týkající se

⁽⁴⁹⁾ Viz 44. bod odůvodnění.

⁽⁵⁰⁾ Swapy úvěrového selhání.

základního scénáře spočívají na přiměřených makroekonomických předpokladech. S výjimkou roku 2014 ⁽⁵¹⁾ banka předpokládá, že v průběhu období restrukturalizace dosáhne zisků a bude neustále zlepšovat roční výsledky. Vedle toho bude v roce 2017 dosaženo návratnosti vlastního kapitálu ve výši 8 %, což se u banky s rizikovým profilem obdobným ÖVAG považuje za přiměřené protiplnění. Poměr kapitálu banky zůstane v celém období restrukturalizace nad minimálními regulačními požadavky, přičemž poměr CET1 se zvýší z [9–10] % v roce 2012 na [12–13] ⁽⁵²⁾ v roce 2017.

- (106) Za druhé je z nového plánu restrukturalizace patrné, že ÖVAG je schopna zvládnout i stresový scénář. Předpoklady stresového scénáře byly zhodnoceny jako přiměřené. Jelikož ze stresového scénáře vyplývá, že ÖVAG své požadavky na regulační kapitál překročí, lze vycházet z toho, že banka splňuje požadavky uvedené v 13. bodě sdělení o restrukturalizaci.
- (107) Za třetí hodlá ÖVAG interně zlikvidovat segment vedlejších činností, aniž by došlo k právnímu oddělení. V této souvislosti Komise konstatuje, že ÖVAG zadala simulace s cílem určit, nakolik by měla maximální rizika ze segmentu vedlejších činností dopad na kapitálovou pozici banky. Z analýzy citlivosti ⁽⁵³⁾ vypracované externím odborníkem vyplývá, že ÖVAG je schopná zachytit nepříznivý vývoj ve svém portfoliu vedlejších činností, takže snížení její bilanční sumy by nemělo mít žádný negativní dopad na její dlouhodobou životaschopnost.
- (108) ÖVAG dále předložila strategii částečného splacení státního kapitálu, která předpokládá ukončení platnosti záruky za aktiva v roce 2015 a splacení tranše státní majetkové účasti ve výši 150 milionů EUR v roce 2017 a zbývající tranše ve stejné výši bezprostředně po 31. prosinci 2017. Vedle toho si ÖVAG ponechá

v období restrukturalizace své zisky, aby mohla posílit svou kapitálovou pozici. To by mělo bance umožnit zvládnout ukončení platnosti záruky za aktiva v roce 2015 a splatit za použití jejích vlastních kapitálových prostředků státní majetkovou účast v dohodnutém časovém rámci v souladu s požadavky na regulační kapitál. Komise konstatuje, že banka v rámci finančních prognóz pro základní scénář předložila informace o své kapitálové pozici do roku 2018 ⁽⁵⁴⁾, z nichž je patrné, že provedení výstupní strategie povede k poměru CET1 ve výši [12–13] % a poměru jejích vlastních prostředků ve výši [14–15] %. Komise uvítala příslib přidružených bank podporovat ÖVAG při provádění výstupní strategie pro státní majetkovou účast ⁽⁵⁵⁾. Podle analýzy citlivosti předložené bankou by v případě nepříznivého vývoje v segmentu vedlejších činností společnosti ÖVAG měly přidružené banky dostatek vlastních prostředků k tomu, aby ÖVAG mohla splatit státní majetkovou účast v souladu s právními požadavky. Komise je názoru, že výstupní strategie a přiměřená návratnost vlastního kapitálu dosažená ke konci období restrukturalizace zajistí, že státní podpora poskytnutá společnosti ÖVAG bude ukončena splacením, ukončením platnosti nebo protiplněním podle běžných tržních podmínek.

- (109) Komise proto došla k závěru, že nový plán restrukturalizace ÖVAG předložený Rakouskem splňuje kritéria sdělení o restrukturalizaci ohledně obnovení dlouhodobé rentability, a tudíž odstraňuje všechny pochybnosti Komise uvedené v rozhodnutí o zahájení řízení, které se týkaly hospodářské soutěže.

5.4.2. Vlastní příspěvek a sdělení nákladů

- (110) Podle sdělení o restrukturalizaci se musí banky a držitelé jejího kapitálu v maximální možné míře podílet na restrukturalizaci s cílem zajistit, že podpora bude omezena na nezbytné minimum. Banky by tak k financování restrukturalizace měly použít své vlastní zdroje pocházející například z prodeje aktiv, zatímco držitelé kapitálu dle možností převezmou ztráty finanční instituce. Opatření, k jejichž provedení se ÖVAG zavázala, zajišťují použití vlastních prostředků a zapojení původních akcionářů a soukromých vkladatelů, kteří mají v držení hybridní kapitál banky, do restrukturalizace.
- (111) Nový plán restrukturalizace neobsahuje žádné prvky, z nichž by bylo možné vyvodit, že podpora přesahuje náklady spojené s obnovením rentability. Udělená podpora by měla zajistit, že v základním scénáři má ÖVAG k dispozici přiměřenou kapitálovou rezervu, jejíž výše přesahuje minimální požadavky stanovené ve

⁽⁵¹⁾ V roční závěrce skupiny vypracované v souladu s mezinárodními účetními standardy počítá ÖVAG pro rok 2014 se ztrátou ve výši [10–30] milionů EUR po zdanění, a to z důvodu odprodeje VBLI za cenu [40–70] milionů EUR, která je pod účetní hodnotou IFRS ve výši [90–120] milionů EUR. V samostatné účetní závěrce společnosti ÖVAG, která byla vypracována v souladu s rakouskými obecnými zásadami řádného účetnictví, byla již účetní hodnota VBLI odepsána na [40–70] milionů EUR. Očekává se tudíž, že výsledek společnosti ÖVAG na rok 2014 podle rakouských obecných zásad řádného účetnictví nebude ovlivněn výnosem z prodeje a bude pozitivní.

⁽⁵²⁾ S přihlédnutím k dopadům skončení platnosti záruky za aktiva v roce 2015 a splacení tranše státních podílových listů ve výši 150 milionů EUR v roce 2017.

⁽⁵³⁾ Viz 58. a 59. bod odůvodnění.

⁽⁵⁴⁾ Viz 55. bod odůvodnění.

⁽⁵⁵⁾ Viz 60. bod odůvodnění.

směrnici o kapitálových požadavcích IV / nařízení o kapitálových požadavcích⁽⁵⁶⁾, a že i v případě stresového scénáře je banka schopna splnit tyto požadavky na regulační kapitál. Závazky přijaté bankou a Rakouskem zajišťují, že od konce roku 2015 skončí reverzibilní opatření podpory (majetková účast a záruka za aktiva), jakmile to dovolí kapitálová pozice banky⁽⁵⁷⁾.

(112) Komise konstatuje, že opatření snižující náklady již ÖVAG provedla a bude je dále provádět, a tímto způsobem přispěje vlastními prostředky, získanými z interních prostředků, na náklady na restrukturalizaci⁽⁵⁸⁾. V segmentu hlavních činností povedou tato opatření ke konci období restrukturalizace ke snížení ročních nákladů ve výši 15 milionů EUR (zhruba 12 % celkových nákladů v roce 2012). Pokud jde o ÖVAG jako celek (včetně segmentu vedlejších činností), budou náklady sníženy ještě více (105,5 milionů EUR v roce 2017 ve srovnání s 166 miliony EUR v roce 2012, což je přibližně 36 %) ⁽⁵⁹⁾.

(113) Vedle toho budou náklady na restrukturalizaci financovány z příjmů z prodeje rentabilních podílů v segmentu vedlejších činností (RZB, rakouské retailové banky – k tomu došlo již v letech 2009–2010 – a VBLI).

(114) Podle 24. bodu sdělení o restrukturalizaci může být rozdělení nákladů zaručené také přiměřeným protiplněním státní podpory. V této souvislosti Komise připomíná, že v 90. bodu odůvodnění konstatovala, že stát, který se podílel na kapitálovém vkladu z roku 2012, získal v bance přiměřený podíl. Tento podíl vycházel z hodnoty podniku stanovené objektivně prostřednictvím tržně orientované metody poměru mezi tržní cenou a účetní hodnotou. Jak bylo uvedeno v 89. bodu odůvodnění, proběhlo upsání v rámci kapitálového vkladu z roku 2012 s dostatečnou slevou, což je svým způsobem ex-ante protiplnění kapitálového vkladu. Z tohoto důvodu považuje Komise protiplnění ve spojení s ostatními opatřeními zaměřenými na sdílení nákladů za přiměřené.

(115) Pokud jde o zbývající státní majetkovou účast ve výši 300 milionů EUR, připomíná Komise, že stát dal společ-

nosti ÖVAG k dispozici majetkovou účast v rámci rakouského režimu podpory bank a protiplnění tohoto nástroje bylo stanoveno v souladu s tímto režimem. Komise konstatuje, že kupon se v šestém a sedmém celém rozpočtovém roce po upsání nástroje zvyšuje pokaždé o 50 bazických bodů, z čehož plyne kupon ve výši 9,8 % v roce 2016 a 10,3 % v roce 2017 ⁽⁶⁰⁾. Vedle toho Komise konstatuje, že výkupní hodnota těchto nástrojů dosáhne v letech 2017 a 2018 100 % jejich nominální hodnoty navýšené o tolik procentuálních bodů, o kolik byl nižší smluvně stanovený kupon pro podílové listy, pokud vyplacitelné roční zisky, které by k platbě postačovaly, byly zadrženy ⁽⁶¹⁾. Podle finančních prognóz banky lze očekávat, že částka, kterou je třeba v letech 2017 a 2018 splatit státu, bude zahrnovat protiplnění majetkové účasti z posledních let období restrukturalizace. Proto je Komise názoru, že ÖVAG splatí protiplnění za státní majetkovou účast, které odpovídá jejímu rizikovému profilu.

(116) Pokud jde o záruku za aktiva, Komise konstatuje, že banka zaplatí poplatek ve výši 10 % částky záruky ročně (100 milionů EUR). Tento poplatek bude z účetního hlediska představovat pravidelný výdaj banky, a nezávisí tudíž na tom, zda banka dosáhla zisku. Veškeré částky poskytnuté v rámci záruky budou až do jejího splacení úročeny 10 %. Vzhledem ke spolehlivé povaze a výši poplatku je Komise názoru, že protiplnění záruky za aktiva, která je v podstatě přechodným zvýšením kapitálu, je přiměřené.

(117) Aby bylo zajištěno, že podílníci banky během období restrukturalizace co nejvíce přispějí k obnově přiměřeného vlastního kapitálu, přislíbilo Rakousko, že banka si může až do konce období restrukturalizace nebo dokonce i po něm (pokud do té doby nebude splacena státní majetková účast) ponechat dividendy a nemusí vyplácet kupony, pokud k tomu není právně vázána. ÖVAG by tak v souladu s 26. bodem sdělení o restrukturalizaci neměla využít státní podporu k vyplacení protiplnění na vlastní prostředky, pokud pro to zisky nepostačují.

(118) Komise dále konstatuje, že ÖVAG nabídla odkoupit od soukromých investorů hybridní instrumenty za cenu zhruba 40 % jejich nominální hodnoty ⁽⁶²⁾. Nabídnutá cena za zpětný odkup byla stanovena na základě tržní hodnoty nástrojů a zahrnovala prémii maximálně 10 procentních bodů, která byla připočtena s cílem nabídnout vkladatelům podnět k účasti na odkupu. Tato nabídka byla přijata za téměř 80 % celkové nominální hodnoty nástrojů a po odečtení nákladů na transakci

⁽⁵⁶⁾ Vztahuje se na návrh Evropské komise k provedení předpisů pravidel Basel III do práva Unie. Pravidla Basel III, která byla vypracována a schválena v reakci na nedostatky bankovní regulace odhalené nejnovější finanční krizí, stanoví globální právní standardy pro regulační kapitál bank, provádění zátěžových testů a riziko tržní likvidity. Mimo jiné stanoví tyto předpisy jak kvantitativně, tak kvalitativně přísnější požadavky na regulační kapitál bank. Nové požadavky by měly vstoupit v platnost postupně v roce 2013.

⁽⁵⁷⁾ Viz 25. až 27. bod odůvodnění.

⁽⁵⁸⁾ Viz 60. bod odůvodnění.

⁽⁵⁹⁾ Včetně dopadu odprodeje a snížení objemu obchodní činností v segmentu vedlejších činností.

⁽⁶⁰⁾ Viz 18. bod odůvodnění.

⁽⁶¹⁾ Viz 19. bod odůvodnění.

⁽⁶²⁾ Viz 52. bod odůvodnění.

dosáhla ÖVAG zisku ve výši 130 milionů EUR. Na tyto stále ještě nevypořádané nástroje se vztahuje zákaz kuponů uvedený v 117. bodu odůvodnění. Komise je tedy názoru, že je zajištěno přiměřené sdílení nákladů soukromých držitelů hybridního kapitálu ÖVAG a že kritéria sdílení o restrukturalizaci budou v této souvislosti splněna.

(119) Další aspekt se týká subjektů ERGO-Gruppe, RZB, DZ Bank, které jsou menšinovými akcionáři ÖVAG. Komise konstatuje, že jejich podíly na kapitálovém vkladu z roku 2012 byly značně rozředěny. Jak je uvedeno ve 49. bodu odůvodnění, přislíbily banky svou podporu při restrukturalizaci ÖVAG, a sice ponecháním likviditních facilit, které daly společnosti ÖVAG a dceřiným společnostem ve společném držení k dispozici, převzetím portfolií aktiv a podporou poskytnutou ÖVAG v jejím úsilí o odprodej společně držných dceřiných společností (VBRO a VBLI), čímž se urychlí ukončení činností, které nepatří k hlavním činnostem.

(120) Snížení nákladů, odprodej rentabilních dceřiných společností, které nejsou součástí hlavních činností a poskytnutí přiměřeného protiplnění za kapitálová opatření a záruku za aktiva tak pro ÖVAG představují dostatečné vlastní prostředky k tomu, aby mohla financovat restrukturalizaci. Ztráty, které nesou držitelé hybridních kapitálových nástrojů, rozředění podílů původních akcionářů a opatření, kterými přispívají k restrukturalizaci ÖVAG, jakož i ponechání zisků zajišťují přiměřené sdílení nákladů. Jelikož se lze domnívat, že nový plán restrukturalizace předpokládá dostatečný vlastní příspěvek a přiměřené sdílení nákladů, mohou být pochybnosti vyjádřené v této souvislosti v rozhodnutí o zahájení řízení rozptýleny.

5.4.3. Opatření k omezení narušení hospodářské soutěže

(121) Podle sdělení o restrukturalizaci musí plán restrukturalizace obsahovat opatření omezující narušení hospodářské soutěže a zajišťující konkurenceschopnost bankovního sektoru. Kromě toho musí vyřešit problém morálního hazardu a zaručit, že státní podpora nebude použita k financování protisoutěžního chování.

(122) Podle 31. bodu sdělení o restrukturalizaci musí Komise při posuzování výše podpory a narušení hospodářské soutěže přihlídnout jak k absolutní, tak relativní částce podpory, jakož i rozsahu sdílení zátěže a tržnímu postavení finanční instituce po restrukturalizaci. V této souvislosti Komise připomíná, že ÖVAG obdržela kapitálový vklad, který odpovídá 3,8 % jejích RVA. Kromě toho obdržela ÖVAG záruky likvidity ve výši 5,4 % své bilanční sumy. Částka podpory poskytnutá bance je tudíž značně vysoká. I přes dostačující vlastní příspěvek

a přiměřené sdílení nákladů mezi bankou, která je příjemcem podpory, a jejími podílčníky v období restrukturalizace jsou tedy zapotřebí významná opatření, která by omezila případné narušení hospodářské soutěže.

(123) Oproti původnímu plánu bylo v novém plánu restrukturalizace plánované snížení bilanční sumy zvýšeno. Ve srovnání s aktivy na konci roku 2008 hodlá ÖVAG snížit svou bilanční sumu o 67 %, tj. z 55,8 miliard EUR na 18,4 miliardy EUR v roce 2017. Pokud se zohlední výhradně veškerá aktiva segmentu hlavních činností ([12–15] miliard EUR v roce 2017), sníží se bilanční suma o [60–80] %. Pokud jde o RVA, usiluje banka o snížení o 71 % (z 35,2 miliard EUR v roce 2008 na 10,1 miliardy EUR v roce 2017). Z 10,1 miliard EUR se [4–6] miliard EUR vztahuje na segment hlavních činností, což odpovídá snížení RVA v segmentu hlavních činností o [70–90] %.

(124) Za tímto účelem odprodává ÖVAG v současnosti četné domácí i zahraniční dceřiné společnosti. Tyto odprodeje je třeba provést ve lhůtě stanovené v závazcích uvedených v příloze, jinak musí příslušné dceřiné společnosti své nové činnosti ukončit. Přehled nejdůležitějších odprodejů uvádí tabulka 4:

Tabulka 4

Nejdůležitější odprodeje

Název	Bilanční suma (v miliardách EUR)	RVA (v miliardách EUR)
Rakouské retailové banky	5,1	2,0
Europolis	1,7	0,1
Odprodej VBI v roce 2011	9,1	6,0
VBLI	2,1	1,6
VBRO	1,7	1,6
Malta	0,2	0,1

(125) Tyto odprodeje zahrnují veškeré mezinárodní dceřiné společnosti banky. Komise je názoru, že odprodej subjektu KA, v jehož případě musel stát v roce 2008 přijmout záchranná opatření, přispěl ke stabilizaci ÖVAG. Tento odprodej proto nelze považovat za opatření k omezení narušení hospodářské soutěže. Kromě toho nebude KA zohledněna v bilanční sumě, ani v objemu RVA, které byly použity jako referenční hodnoty pro výpočet zmenšení banky⁽⁶³⁾.

⁽⁶³⁾ Bilanční sumou a RVA společnosti ÖVAG, které byly použity jako referenční hodnoty, se rozumí hodnoty platné k 31. prosinci 2008; KA však byla zestátněna již v listopadu 2008.

- (126) Vedle toho plánuje ÖVAG uzavřít svou pobočku ve Frankfurtu.
- (127) Komise celkově považuje snížení bilanční sumy banky o více než polovinu za dostatečné k tomu, aby se omezila narušení hospodářské soutěže vyplývající ze státní podpory.
- (128) Vedle těchto dalekosáhlých strukturálních opatření přijaly Rakousko a ÖVAG také různé závazky ohledně jejich postupu. Banka se kromě toho zavázala dodržovat zákaz akvizice, zákaz odkazovat v reklamě na finanční prostředky státní podpory, zákaz vlastního obchodování, jakož i zákaz týkající se cenového vedení pro online platformu Livebank. Tím by mělo být zajištěno, že se státní podpora nepoužije k financování postupů, které nejsou v souladu s hospodářskou soutěží⁽⁶⁴⁾.
- (129) Vedle toho se Rakousko zavázalo, že ÖVAG nebude se třetími stranami svým vlastním jménem uzavírat mimo sdružení Volksbanken a jejich klientů žádné obchody s aktivy. ÖVAG může působit pouze v rámci sdružení Volksbanken⁽⁶⁵⁾. Společně s odprodejem rentabilních dceřiných společností (VBLL, rakouské retailové banky) nabízí přísné omezení rozsahu činností ÖVAG v segmentu jejích hlavních činností příležitost jiným účastníkům, aby si vybudovali své postavení na trhu.
- (130) Na základě úvah ve 122. až 129. bodu odůvodnění a s ohledem na závěr, že vlastní příspěvek a sdílení zátěže jsou přiměřené, došla Komise k závěru, že rozsah a způsob opatření navržených Rakouskem a ÖVAG postačují k tomu, aby omezila narušení hospodářské soutěže způsobené podporou udělenou společností ÖVAG. Tím jsou rozptýleny pochybnosti uvedené v této souvislosti v rozhodnutí o zahájení řízení.

5.5. Dohled

- (131) Podle oddílu 5 sdělení o restrukturalizaci musejí být pravidelně předkládány zprávy, aby Komise mohla zkontrolovat, zda je nový plán restrukturalizace řádně prováděn. Rakousko jmenuje správce pověřeného dohledem, který bude Komisi podporovat při plnění její povinnosti prověřit správné provádění rozhodnutí. Správce pověřený dohledem bude každých šest měsíců předkládat zprávu o dohledu. První zprávu je třeba předložit nejpozději šest měsíců od schválení plánu restrukturalizace. Podle názoru Komise je tedy zaručena řádná kontrola provádění plánu restrukturalizace.

6. ZÁVĚR

- (132) Komise dospěla k závěru, že opatření v novém plánu restrukturalizace společně se závazky uvedenými v přílo-

ze⁽⁶⁶⁾ jsou vhodná k zajištění dlouhodobé životaschopnosti ÖVAG, dostačující s ohledem na sdílení zátěže a vlastní příspěvek a přiměřená a proporcionální k odstranění účinků opatření podpory, které narušují hospodářskou soutěž, prošetřovaných v tomto rozhodnutí. Předložený plán restrukturalizace odpovídá kritériím sdělení o restrukturalizaci, opatření na restrukturalizaci lze tedy považovat za slučitelná s vnitřním trhem,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

1. Následující opatření provedená či plánovaná Rakouskem představují státní podporu podle čl. 107 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie:

- a) kapitálové vklady ve výši 1 miliardy EUR a 250 milionů EUR, které Rakousko poskytlo společnosti Österreichische Volksbanken-AG;
- b) záruky likvidity ve výši 3 miliard EUR, které Rakousko poskytlo společnosti Österreichische Volksbanken-AG;
- c) záruka za aktiva ve výši 100 milionů EUR, kterou Rakousko poskytlo společnosti Österreichische Volksbanken-AG.

2. S výhradou podmínek uvedených v článku 2 je státní podpora uvedená v článku 1 slučitelná s vnitřním trhem podle čl. 107 odst. 3 písm. b) Smlouvy o fungování Evropské unie.

Článek 2

Rakousko zajistí, že plán restrukturalizace předložený dne 4. září 2012 bude plně proveden, včetně závazků uvedených v příloze tohoto rozhodnutí.

Článek 3

Toto rozhodnutí je určeno Rakouské republice.

V Bruselu dne 19. září 2012.

Za Komisi

Joaquín ALMUNIA
místopředseda

⁽⁶⁴⁾ Jelikož je Livebank jedinou činností ÖVAG, při níž se přijímají vklady, není nutno zavést zákaz týkající se cenového vedení pro žádný jiný segment trhu.

⁽⁶⁵⁾ Srovnej bod 4.1 přílohy.

⁽⁶⁶⁾ Pokud je mezi zněním rozhodnutí a zněním přílohy nesoulad, považuje se za závazné znění rozhodnutí.

PŘÍLOHA

Seznam závazků přijatých ve věci podpory SA.31883 Österreichische Volksbanken AG

Podle čl. 7 odst. 4 nařízení Rady (ES) č. 659/1999 v pozměněném znění přijímá Rakouská republika (dále jen „Rakousko“) následující závazky ohledně společnosti Österreichische Volksbanken-Aktiengesellschaft (dále jen „ÖVAG“) s cílem umožnit Evropské komisi (dále jen „Komise“) učinit rozhodnutí podle čl. 107 odst. 3 písm. b) Smlouvy o fungování Evropské unie o tom, zda je podpora udělená společnosti ÖVAG slučitelná s vnitřním trhem.

Závazky budou účinné v den přijetí rozhodnutí.

Toto znění je třeba vykládat ve všeobecných souvislostech práva Unie a s odkazem na nařízení Rady (ES) č. 659/1999, jakož i s ohledem na rozhodnutí, k němuž jsou tyto závazky přiloženy jako závazky a/nebo podmínky a povinnosti.

1. Všeobecné informace

- 1.1. Rakousko zajistí, že plán restrukturalizace předložený dne 4. září 2012 (dále jen „plán restrukturalizace“) pro ÖVAG bude řádně a plně proveden.
- 1.2. Rakousko zajistí, že při provádění plánu restrukturalizace budou plně dodrženy následující závazky (dále jen „závazky“).
- 1.3. Období restrukturalizace končí dne 31. prosince 2017. Následující závazky platí během období restrukturalizace, není-li stanoveno jinak.

2. Segment hlavních činností a segment zabývající se ukončením činností

- 2.1. ÖVAG zřídila interní segment zabývající se ukončením činností, kterému budou přidělena aktiva určená k ukončení. Segment zabývající se ukončením činností bude řízen jako samostatný segment s vlastním účetnictvím, který bude sám vykazovat zprávy.

3. Snížení bilančních sum a RVA

- 3.1. [Snížení bilanční sumy celé skupiny] Na základě auditované bilanční sumy ÖVAG k rozhodnému dni 31. prosinci 2009 ve výši 48 116 milionů EUR bude částka bilančních aktiv skupiny snížena, a to k 31. prosinci 2013 na [26 000–28 000] milionů EUR, k 31. prosinci 2014 na [22 000–24 000] milionů EUR, k 31. prosinci 2015 na [20 000–22 000] milionů EUR, k 31. prosinci 2016 na [18 000–20 000] milionů EUR a k 31. prosinci 2017 na 18 390 milionů EUR.
- 3.2. [Snížení RVA celé skupiny] Na základě částky rizikově vážených aktiv (z celkového rizika) celé skupiny k rozhodnému dni 31. prosinci 2009 ve výši 29 505 milionů EUR bude částka rizikově vážených aktiv skupiny snížena, a to k 31. prosinci 2013 na [16 000–18 000] milionů EUR, k 31. prosinci 2014 na [14 000–16 000] milionů EUR, k 31. prosinci 2015 na [10 000–12 000] milionů EUR, k 31. prosinci 2016 na [10 000–12 000] milionů EUR a k 31. prosinci 2017 na 10 081 milionů EUR.
- 3.3. [Snížení bilanční sumy v segmentu hlavních činností] Částka bilančních aktiv v segmentu hlavních činností bude snížena, a sice k 31. prosinci 2013 na [15 000–17 000] milionů EUR, k 31. prosinci 2014 na [15 000–17 000] milionů EUR, k 31. prosinci 2015 na [14 000–16 000] milionů EUR, k 31. prosinci 2016 na [13 000–15 000] milionů EUR a k 31. prosinci 2017 na [13 000–15 000] milionů EUR. Přípustné je překročení těchto částek až o 2 %, pokud je ve srovnání s původním plánem výsledkem intenzivnějších obchodních činností skupiny s primární úrovní, přísnějších regulačních požadavků na zachování likvidity nebo zvýšené potřeby refinancování primární úrovně. Taková překročení je třeba podrobně zdůvodnit správci pověřenému dohledem.
- 3.4. [Snížení RVA v segmentu hlavních činností] Částka rizikově vážených aktiv v segmentu hlavních činností (z celkového rizika) bude snížena, a sice k 31. prosinci 2013 na [5 500–6 500] milionů EUR, k 31. prosinci 2014 na [5 000–6 000] milionů EUR, k 31. prosinci 2015 na [5 000–6 000] milionů EUR, k 31. prosinci 2016 na [5 000–6 000] milionů EUR a k 31. prosinci 2017 na [5 000–6 000] milionů EUR. Přípustné je překročení těchto částek až o 2 %, pokud je ve srovnání s původním plánem výsledkem intenzivnějších obchodních činností skupiny s primární úrovní, přísnějších regulačních požadavků na zachování likvidity nebo zvýšené potřeby refinancování primární úrovně. Taková překročení je třeba podrobně zdůvodnit správci pověřenému dohledem.
- 3.5. [Snížení bilanční sumy v segmentu zabývajícím se ukončením činností] Částka bilančních aktiv v segmentu zabývajícím se ukončením činností bude snížena, a sice k 31. prosinci 2013 na [10 000–12 000] milionů EUR, k 31. prosinci 2014 na [6 000–8 000] milionů EUR, k 31. prosinci 2015 na [6 000–8 000] milionů EUR, k 31. prosinci 2016 na [5 000–7 000] milionů EUR a k 31. prosinci 2017 na [4 000–6 000] milionů EUR.

- 3.6. **[Snížení RVA v segmentu zabývajícím se ukončením činností]** Částka rizikově vážených aktiv v segmentu zabývajícím se ukončením činností (z celkového rizika) bude snížena, a sice k 31. prosinci 2013 na [11 000–13 000] milionů EUR, k 31. prosinci 2014 na [8 000–10 000] milionů EUR, k 31. prosinci 2015 na [5 000–7 000] milionů EUR, k 31. prosinci 2016 na [5 000–7 000] milionů EUR a k 31. prosinci 2017 na [4 000–7 000] milionů EUR.
- 3.7. Lhůty v segmentu zabývajícím se ukončením činností lze prodloužit pouze tehdy, pokud existuje realistická, fakty podložená a přijatelná možnost, že prodloužením selepší využití finančních prostředků v budoucnosti. Lhůty lze prodloužit maximálně celkem třikrát, pokaždé nejvýše o jeden rok; v odůvodněných výjimečných případech s delšími prodlouženými lhůtami je třeba každý jednotlivý případ předložit správci pověřenému dohledem a řádně ho odůvodnit. Veškeré činnosti, které je třeba ukončit, budou po uplynutí období restrukturalizace co nejrychleji ukončeny.
- 3.8. Při výpočtu částek v bodech 3.1 až 3.6 nebyly zohledněny změny plynoucí z pozměněných právních ustanovení, jež jsou výsledkem uplatnění směrnice o kapitálových požadavcích IV / nařízení o kapitálových požadavcích.
4. **Omezení obchodních činností**
- 4.1. V segmentu hlavních činností se budou provádět pouze činnosti související se sdružením. To v této souvislosti znamená, že i) ÖVAG funguje jako ústřední organizace pro Volksbanken, a nabízí tak služby určené pro bezprostředně přidružené instituce, a ii) poskytuje produkty a služby Volksbanken a jejich klientům. ÖVAG nebude se třetími stranami uzavírat svým vlastním jménem žádné úvěrové obchody či jiné obchody s aktivy.
5. **Likvidace obchodních činností**
- 5.1. **[Likvidace obchodních činností]** ÖVAG zrealizuje obchodní model uvedený v plánu restrukturalizace a v této souvislosti ukončí obchodní činnosti uvedené v plánu restrukturalizace. Zcela ukončeny budou zejména tyto obchodní činnosti:
- 5.1.1. Oblast „Energie z obnovitelných zdrojů“. Do této oblasti spadá financování projektů v oblasti „Energie z obnovitelných zdrojů“ v Rakousku, Německu a zemích východní Evropy. Výjimkou je financování, které banky na primární úrovni poskytly k převzetí podílů skupiny, pokud samotná primární banka převezme její velikosti přiměřený podíl financování.
- 5.1.2. Oblast „Modelové financování“. Oblast „Modelové financování“ se zabývá financováním nákupu a sanace obytných objektů v centrální poloze s využitím prostředků podpory poskytovaným úvěruschopným soukromým osobám. Výjimkou je financování, které banky na primární úrovni poskytly k převzetí podílů skupiny, pokud samotná primární banka převezme její velikosti přiměřený podíl financování.
- 5.2. **[Vlastní obchodování]** ÖVAG už nebude provozovat obchodování na vlastní účet. To znamená, že ÖVAG provozuje pouze obchodní činnosti uvedené ve svém obchodním portfoliu, které jsou nutné buď a) k přijetí, převedení nebo provedení kupních, příp. prodejních příkazů jejích klientů (tj. obchod s finančními nástroji v rámci poskytování služeb); nebo b) pro účely obchodování za účelem snížení rizika (hedging) v rámci obchodů s klienty, popř. pro řízení úroků a likvidity v oblasti treasury, nebo c) se provádějí pro účely realizace hospodárného přenesení rozvahových pozic na segment zabývajícím se ukončením činností nebo na třetí strany. V každém případě je třeba zajistit, aby tyto pozice byly uzavírány pouze v rámci celkového limitu (Limits Value at Risk) ve výši 3 milionů EUR / jednodenní doby držení / 99% intervalu spolehlivosti a neohrožovaly schopnost ÖVAG nést riziko či její likviditní pozici. ÖVAG v žádném případě nebude provádět obchody, které slouží výlučně k dosažení zisků, s výjimkou účelů uvedených v písmenech a), b) či c).
6. **Prodeje**
- 6.1. **[Prodeje]** Nejpozději k uvedeným lhůtám ÖVAG zcela odprodá tyto subjekty („signing“):
- 6.1.1. prodej všech podílů v leasingové dceřiné společnosti VBLI do 31. prosince [2013–2017];
- 6.1.2. prodej všech podílů v leasingové dceřiné společnosti VB Malta / IK Malta do 31. prosince [2013–2017];
- 6.1.3. prodej všech podílů ve společnosti Volksbank Rumänie do 31. prosince [2013–2017];
- 6.1.4. prodej všech podílů ve společnosti RZB do 31. prosince [2013–2017].
- 6.2. Kupci subjektů uvedených v bodech 6.1.1 až 6.1.4 musí být osoby právně i ekonomicky nezávislé na Rakouské republice a subjektu VB Holding / bankách primární úrovně.

- 6.3. Pokud podíly uvedené v bodech 6.1.1 až 6.1.3 nebudou odprodány ve lhůtách stanovených v těchto bodech, přijme ÖVAG všechna možná opatření, aby zastavila nové činnosti v těchto subjektech a subjekty zlikvidovala. ÖVAG se bude usilovně snažit dosáhnout v této souvislosti dohody se společníky v dostatečném časovém předstihu (6.1.1, příp. 6.1.3), který umožní zastavit nové činnosti v uvedených lhůtách.
- 6.4. Pokud podíl uvedený v bodě 6.1.4 nebude odprodán v uvedené lhůtě, převezme odprodej správce pověřený odprodejem.
7. **Opatření přijatá ze strany DZ Bank, ERGO a RZB**
- 7.1. Rakousko zajistí, aby Deutsche Zentral-Genossenschaftsbank (DZ Bank), ERGO Gruppe a Raiffeisen Zentralbank Österreich AG (RZB) realizovaly plánovaná opatření, která byla stanovena v dohodě o restrukturalizaci (dále jen „dohoda o restrukturalizaci“) uzavřené dne 26. dubna 2012 mezi Rakouskou republikou, DZ Bank AG, ERGO Versicherung AG a ERGO Versicherungsgruppe AG, Raiffeisen Zentralbank Österreich AG, Volksbanken Holding eingetragene Genossenschaft, Österreichischer Genossenschaftsverband a ÖVAG.
8. **Ostatní závazky ohledně postupu / správa a řízení společnosti**
- 8.1. **[Zákaz akvizic]** ÖVAG se zavazuje k dodržování zákazu akvizic. To se týká jak nabývání podniků s vlastní právní formou a nabývání podílů v podnicích, tak i balíků aktiv, které představují obchodní transakci nebo *oblast činnosti*. Výjimkou jsou akvizice, které je třeba provést k zachování finanční stability a/nebo stability sdružení nebo v zájmu fungující hospodářské soutěže, pokud byly Komisí předem schváleny. Výjimkou jsou rovněž akvizice, které z hlediska řízení stávajících závazků klientů ve finančních potížích patří k běžným činnostem banky. Závazek platí až do konce období restrukturalizace.
- 8.2. **[Zákaz dividend]** Až do konce rozpočtového roku 2017 (tj. do 31. prosince 2017 včetně) nevyplácí ÖVAG žádné dividendy. Platby uskutečněné podle bodu 10 tímto zákazem nejsou dotčeny, je-li to právně oddělitelné.
- 8.3. **[Hybridy]** ÖVAG nesmí až do 31. prosince 2017 provádět platby týkající se nástrojů vlastního kapitálu závislé na zisku (např. hybridní finanční nástroje a podílové listy), pokud nejsou dlužné na základě smlouvy nebo ze zákona. Tyto nástroje se dle možností stanovených právními předpisy upravujícími dohled a občanskými právními předpisy musí plně podílet rovněž na ztrátách, pokud by rozvaha ÖVAG bez uvolnění nerozdělených zisků a rezerv vykazovala ztrátu. ÖVAG se v této souvislosti zavazuje, že v případě ztrát až do 31. prosince 2017 nevyužije žádné rezervy.
- 8.4. **[Zákaz cenového vedení]** Bez předchozího souhlasu Komise nebude Livebank až do 31. prosince 2015 nabízet v oblasti vkladů lepší úrokové podmínky (pro všechny lhůty splatnosti) než konkurent se třetími nejlepšími podmínkami na rakouském trhu v oblasti přímého online banking.
- 8.5. **[Reklama]** ÖVAG nesmí použít prostředky opatření podpory nebo z nich plynoucí výhody pro účely reklamy.
- 8.6. **[Protiplnění pro orgány, zaměstnance a důležité osoby, které pomáhají při plnění]** ÖVAG musí přezkoumat své systémy odměn s ohledem na to, zda jsou motivující a přiměřené, a v rámci možností občanského práva zajistit, aby nesváděly k podstupování nepřiměřených rizik a aby sledovaly udržitelné a dlouhodobé cíle podniku a byly transparentní.
- 8.7. **[Ostatní pravidla týkající se postupu]** ÖVAG dále prohloubí sledování rizik a dohled nad nimi a bude provádět obezřetnostní, řádnou a udržitelnou obchodní politiku.
9. **ÖVAG a primární instituce**
- 9.1. **[Protiplnění likvidní rezervy]** Primární instituce obdrží za své vklady z rezerv likvidity podle § 25 odst. 13 zákona o bankovníctví (BWG) od ÖVAG odměnu ve výši maximálně 3-měsíčního Euriboru plus [40–70] bazických bodů. 1. ledna 2014 a 1. ledna 2015 bude sazba zúčtování snížena o [5–10] základních bodů, 1. ledna 2016 a 1. ledna 2017 o dalších [3–7] základních bodů, takže od 1. ledna 2017 budou podmínky stejné jako 3-měsíční Euribor plus [20–40] základních bodů. S výslovným souhlasem Komise lze případně použít i jiné prvky fund-transfer-pricing, pokud lze dokázat, že přinejmenším bude dosaženo zisku ze snížení podmínek pro úrok z rezerv likvidity, jak je zde uvedeno.
- 9.2. **[Provize]** ÖVAG si ponechá veškeré provize z obchodu uskutečněného přes internetovou stránku subjektu LiveBank.
- 9.3. **[Vyplacení dividend primárními institucím]** Vyplacení dividend primárními institucím je možné v rámci podmínek dohody o restrukturalizaci za předpokladu, že limity stanovené v uvedené dohodě v bodu 7.2 se

sníží z [7–10] milionů EUR na [5–8] milionů EUR, a u dividend vyplácených podle bodu 7.2 bylo dosaženo dostačujícího zisku, a vedle toho byl navýšen nový externí základní kapitál (netto, po odečtení splátek), který dosahuje alespoň výše vyplácené částky (poskytovatelům regulatorního kapitálu a státu) (kompenzace za nezadržené zisky).

10. **Protiplnění podpor**

- 10.1. **[Protiplnění záruky za aktiva]** Záruka za aktiva ve výši 100 milionů EUR poskytnutá Rakouskem bude zhodnocena premií 10 % ročně nezávisle na zisku.
- 10.2. **[Protiplnění majetkové účasti]** Majetková účast poskytnutá státem musí být zhodnocena tak, jak je stanoveno ve všeobecné dohodě.

11. **Výstupní strategie pro záruku za aktiva, majetkovou účast a základní kapitál**

- 11.1. **[Protiplnění záruky za aktiva]** Záruka za aktiva ve výši 100 milionů EUR poskytnutá Rakouskem musí být s ohledem na dobu jejího trvání koncipována tak, aby skončila bezprostředně po 31. prosinci 2015.
- 11.2. **[Splacení majetkové účasti]** ÖVAG se zavazuje přijmout všechna vhodná opatření, kterými odtíží Rakouskou republiku jako účastníka, a sice v prvním pololetí 2017 o polovinu (150 milionů EUR) a nejpozději bezprostředně po 31. prosinci 2017 v plném rozsahu. Primární banky ji v tom podpoří, pokud takto umožňují minimální regulační požadavky.
- 11.3. **[Výstupní strategie]** Rakousko samo sebe nepovažuje za dlouhodobého vlastníka ÖVAG, a pokusí se proto co nejrychleji odprodat upsané akcie s přihlédnutím k rozpočtovým zájmům a ustanovením zákona o bankovníctví a § 2 odst. 3 zákona o stabilitě finančních trhů.

12. **Správce pověřený dozorem**

- 12.1. Rakousko zajistí, že úplnost a správnost realizace plánu restrukturalizace ÖVAG, jakož i úplnost a správnost splnění všech závazků tohoto seznamu bude průběžně kontrolována nezávislým a dostatečně kvalifikovaným správcem pověřeným dozorem, který je vázán povinností mlčenlivosti.
- 12.2. Jmenování, úkoly, povinnosti a zproštění správce pověřeného dozorem se řídí postupem uvedeným v příloze „správce“.
- 12.3. Rakousko zajistí, že během celého provádění rozhodnutí bude mít Komise, případně správce neomezený přístup k veškerým informacím, které jsou pro dozor nad prováděním rozhodnutí nezbytné. Komise, případně správce jsou oprávněni požadovat od ÖVAG objasnění a vysvětlení. Rakousko a ÖVAG budou při všech dotazech týkajících se dozoru nad prováděním tohoto rozhodnutí obsáhle spolupracovat s Komisí a se správcem pověřeným dozorem jednajícím jménem Komise.
-

*Příloha k seznamu závazků – správce pověřený dozorem***A. Jmenování správce pověřeného dozorem**

- i) Rakouská republika se zavazuje zajistit, že ÖVAG jmenuje správce pověřeného dozorem (dále jen „správce“), který plní úkoly stanovené v části C bodu x) této přílohy. Mandát platí po celé období restrukturalizace, tj. až do 31. prosince 2017. Na konci mandátu musí správce podat závěrečnou zprávu.
- ii) Správce musí být nezávislý na ÖVAG. Správce musí např. coby investiční banka, poradce nebo auditor disponovat odbornými znalostmi nezbytnými ke splnění svého mandátu a nesmí se v žádném okamžiku nacházet ve střetu zájmů. Od ÖVAG obdrží správce odměnu, která nesmí omezit nezávislost a účinnost výkonu jeho mandátu.
- iii) Rakousko se zavazuje zajistit, že ÖVAG nejpozději čtyři týdny po obdržení rozhodnutí Komise navrhne ke schválení dvě nebo více osob jako správce pověřené dozorem.
- iv) Návrhy musí obsahovat dostatek informací k těmto osobám, aby Komise mohla posoudit, zda navržený správce splňuje předpoklady stanovené v části A bodě ii). Jedná se především o:
 - a) úplnost podmínek navrženého mandátu se všemi předpoklady nezbytnými k tomu, aby správce mohl splnit své úkoly;
 - b) návrh pracovního plánu, v němž bude popsán způsob, jakým by správce měl plnit jemu svěřené úkoly.
- v) Je v pravomoci Komise, aby schválila či zamítla navržené správce a schválila navržený mandát s těmi změnami, jež považuje za nutné k tomu, aby správce mohl splnit své povinnosti. V případě schválení pouze jednoho jména jmenuje ÖVAG správcem dotýcnou osobu či dotýcné zařízení v souladu s mandátem schváleným Komisí nebo jmenování sama zajistí. V případě schválení více jmen může ÖVAG rozhodnout, která ze schválených osob má být jmenována správcem. Správce je jmenován do jednoho týdne po schválení Komisí v souladu s mandátem schváleným Komisí.
- vi) V případě zamítnutí všech navržených správců se Rakousko zavazuje k tomu, že zajistí, že ÖVAG během dvou týdnů poté, co obdržela oznámení o jejich zamítnutí, navrhne nejméně dvě další osoby či subjekty na základě předpokladů a podle postupu uvedených v části A bodě i) a iv).
- vii) V případě, že Komise všechny navržené správce opět zamítne, jmenuje Komise jednoho správce, kterého ÖVAG v souladu s mandátem správce schváleným Komisí jmenuje či jeho jmenování sama zajistí.

B. Obecné úkoly a povinnosti

- viii) Správce je Komisi nápomocen při zajišťování plnění povinností ze strany ÖVAG a ujímá se úkolů uvedených v seznamu závazků. Správce plní úkoly vyplývající z tohoto mandátu v souladu s pracovním plánem a přepracovanými verzemi pracovního plánu, které byly schváleny Komisí. Z vlastního podnětu či na žádost správce nebo ÖVAG může Komise správci udílet příkazy či pokyny, jejichž cílem je zajistit splnění závazků. ÖVAG není oprávněna udílet správcí pokyny.

C. Úkoly a povinnosti správce

- ix) Úkolem správce je zaručit úplnost a správnost splnění povinností vyplývajících ze závazků a zajistit úplnost a správnost realizace plánu restrukturalizace ÖVAG. Z vlastního podnětu či na žádost správce nebo ÖVAG může Komise správci udílet příkazy či pokyny, jejichž cílem je zajistit splnění závazků připojených k rozhodnutí.
- x) Správce
 - a) Komisi předloží podrobný pracovní plán, v němž popíše způsob, jakým zamýšlí vykonávat dozor nad plněním závazků připojených k rozhodnutí;
 - b) kontroluje úplnost a správnost realizace plánu restrukturalizace ze strany ÖVAG, zejména
 - I) snížení bilančních sum a RVA;
 - II) omezení obchodních činností;
 - III) ukončení stanovených činností;
 - IV) odprodej podílů stanovených společností;

- c) kontroluje plnění všech dalších závazků;
- d) přebírá zbylé úkoly, jež na něj byly přeneseny v rámci závazků připojených k rozhodnutí;
- e) navrhuje ÖVAG opatření, která považuje za nutná k zajištění splnění závazků ÖVAG připojených k rozhodnutí;
- f) do 30 dní po ukončení každého pololetí předloží Komisi, Rakousku a ÖVAG návrh písemné zprávy. Komise, Rakousko a ÖVAG se během pěti pracovních dnů mohou ke zprávě vyjádřit. Správce do pěti pracovních dnů po obdržení stanovisek vypracuje závěrečnou zprávu, v níž podle vlastního uvážení tato stanoviska co nejvíce zohlední, a předloží ji Komisi. Teprve poté doručí Rakousku a ÖVAG kopii závěrečné zprávy. Pokud by návrh zprávy či závěrečná zpráva obsahovaly informace, které nesmějí být ÖVAG zpřístupněny, obdrží ÖVAG pouze nedůvěrné znění návrhu zprávy či závěrečné zprávy. V žádném případě správce Rakousku a/nebo ÖVAG nepředloží znění zprávy dříve než Komisi.
- g) Předmětem zprávy je plnění povinností správce pověřeného dozorem vyplývajících z jeho mandátu a plnění závazků ze strany ÖVAG, což Komisi umožňuje posoudit, zda ÖVAG funguje v souladu se závazky. Komise může dle potřeby blíže určit rozsah zprávy. Vedle těchto zpráv zašle správce Komisi neodkladně písemnou zprávu tehdy, když má důvod se domnívat, že ÖVAG své závazky neplní. Nedůvěrné znění této zprávy zašle současně ÖVAG.

D. Úlohy a povinnosti ÖVAG

- xii) ÖVAG zajistí spolupráci, podporu a informace, které správce na základě rozumného zvážení potřebuje k plnění svých úkolů vyplývajících z tohoto mandátu, a bude totéž požadovat od svých poradců. Správce má neomezený přístup k účetním knihám, záznamům, dokumentům, k vedení a dalšímu personálu, k zařízením, k pobočkám a technickým informacím ÖVAG (nebo subjektu, jenž je nabízen k prodeji), které potřebuje k plnění svých úkolů vyplývajících z tohoto mandátu. ÖVAG správci ze svých prostor uvolní jednu či více kanceláří a všichni její zaměstnanci budou připraveni s ním komunikovat, aby získal veškeré informace potřebné k plnění svých úkolů.
- xiii) Na náklady ÖVAG může správce jmenovat poradce (zejména pro oblast podnikového financování a pro právní otázky), když k tomu od ÖVAG obdrží schválení (toto schválení nesmí být bezdůvodně odepřeno či oddalováno), pokud jmenování těchto poradců správce považuje za potřebné a účelné k plnění svých úkolů a povinností vyplývajících ze závazků a pokud jsou náklady a jiné výdaje způsobené správcem přiměřené. Pokud ÖVAG poradce navržené správcem neschválí, pak tak namísto ní může po slyšení ÖVAG učinit Komise. Udělet pokyny poradcům je oprávněn pouze správce.

E. Nahrazení, propuštění a opětovné jmenování správce

- xiii) Pokud správce předčasně přeruší plnění svých úkolů vyplývajících ze závazků či pokud existuje jiný závažný důvod, například střet zájmů na straně správce, pak
 - a) po slyšení správce může Komise od ÖVAG požadovat, aby správce nahradila, nebo
 - b) může ÖVAG nahradit správce poté, co byl schválen Komisí.
- xiv) Bude-li správce odvolán podle části E bodu xiii), je možné od něj požadovat, aby pokračoval ve své činnosti až do jejího převzetí novým správcem, jemuž správce předá veškeré relevantní informace. Nový správce bude jmenován v souladu s částí A body i) až vi).
- xv) Kromě odvolání podle části E bodu xiii) končí činnost správce teprve poté, co jej Komise zprostila jeho úkolů. K tomu dojde po splnění veškerých závazků, jimiž byl správce pověřen. Pokud by se však později zjistilo, že pomocná opatření nebyla provedena v plném rozsahu a řádným způsobem, může Komise kdykoli požadovat opětovné jmenování správce.

OZNÁMENÍ ČTENÁŘŮM

**Nařízení Rady (EU) č. 216/2013 ze dne 7. března 2013 o elektronickém vydávání
Úředního věstníku Evropské unie**

V souladu s nařízením Rady (EU) č. 216/2013 ze dne 7. března 2013 o elektronickém vydávání *Úředního věstníku Evropské unie* (Úř. věst. L 69, 13.3.2013, s. 1) počínaje 1. červencem 2013 bude pouze elektronické vydání *Úředního věstníku* považováno za autentické a právně závazné.

Pokud v důsledku nepředvídatelných a mimořádných okolností nebude možné publikovat elektronické vydání *Úředního věstníku*, bude za autentické a právně závazné považováno tištěné vydání v souladu s podmínkami stanovenými v článku 3 nařízení (EU) č. 216/2013.

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2013 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD	22 úředních jazyků EU	1 420 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	910 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	100 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsávat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCEMBURSKO

CS